POESIA
RASSEGNA INTERNAZIONALE DIRETTA DA
F. T. MARINETTI
SEM BENELLI
V. PONTI
MILANO
REDAZIONE VIA SENATO 2
ALBERTO MARTINI 1905
Novembre-Dicembre 1905
N. 10.-11.

A FRANCIS VIÉLÉ-GRIFFIN

En vous lisant, je rêve à l'île parfumante
assoupie dans l'extase d'un Nil paradisiaque,
dont les flots éblouis sont couchés sur la face
pour adorer les traces du Soleil déclinant.

L'île est encore toute sonore et bariolée d'oiseaux
aux ailes d'or épanouies dans la lumière....
Les sous-bois sont jonchés de folles vierges nues
dont les seins sont plus chauds que les cendres torrides
et laissent entrevoir la pointe des tisons.

Soudain elles délivrent leur âme ivre de ciel
qui se déchire aux barreaux lourds de la gorge hysterique,
et bondit d'un élan explosif d'hirondelle,
culbutant dans le noir son grand vol suicide.

Les vierges folles voudraient jongler
et se tenir en équilibre sur les rayons obliques
du Couchant... et monter par delà l'écrasante
chaleur, pour boire enfin au cœur frais du Soleil.

Parfois dans la touffeur de leur sommeil, elles jouissent
sous de lointains baisers,... accroupissant, comme un avare,
leur corps, sur le trésor volé de leur luxure!..

Mais elles se reveillent bouche bée, quand la lune
enorme et jaune en fusion, pivote à l'horizon
pour polir ses flancs clairs sous les mains de la brise,
comme un vase d'argile sous les doigts d'un potier.
Puis lentement la lune sanctifie les montagnes...
Elle argente la courbe des sons dans l'air... C'est une flûte
dont la chanson aiguise et cisèle un nuage!

Aussitôt sous le vent de l'inspiration,
l'île en fleurs de votre âme voudrait se détacher
du lit bourbeux, et s'en aller vers l'estuaire...

Mais la flûte se tait sous le fracas éclaboussant
d'une pesante chevauchée qui mêle à ses fanfares
des cliquetis et des froufrous de traînes argentées.

Et l'eau du gué tranquille et puérile, qui dormait
en allongeant les bras tremblants de ses reflêts,
se reveille en criant: « je vois!.. je vois Yeldis
et son amant qui chevauchent dans les remous du fleuve
vers un baiser assouvissant couleur de l'impossible!... »

Et le renaclement des grands chevaux qui piaffent
dans le flicflac éblouissant de la berge lunaire
rythme la fièvre des amants désésperés
de ne pouvoir jamais mélanger leurs baisers
car le vent de la course a dévoré leurs lèvres!....

F. T. Marinetti.

POESIA ha pubblicato i medaglioni di Giovanni Pascoli, della Contesse de Noailles, Giovanni Marradi, Gustave Kahn, A. Colautti, Henri de Régnier, Térésah.

POESIA pubblicherà i medaglioni di Jean Moréas, E. Verhæren, Stuart Merrill, Paul Fort, L. Tailhade, A. Mockel, Saint-Pol-Roux, P. Claudel, A. De Bosis, Ada Negri, Vittoria Aganoor, Francesco Chiesa, D. Tumiati, H. Vacaresco, A. C. Swinburne, W. C. Yeats, Fred. Bowles, R. Dehmel.

I NUOVI GRANDI CONCORSI DI POESIA:

OLTRE 3000 LIRE DI PREMI

“ **POESIA** „ entrando nel suo secondo anno di vita, forte dell'altissima autorità conquistata nei circoli letterari di tutta Europa per la assidua collaborazione dei maggiori poeti contemporanei e più ancora per i criteri audaci ed elettissimi che sempre c'inspirarono, vuol rendere più ampia e più utile l'opera sua nel movimento poetico internazionale, porgendo il più valido e pratico aiuto ai giovani ingegni ancora ignoti. Con questi intenti, **POESIA** bandisce da oggi tre grandi concorsi di cui diamo qui sotto le norme:

Primo Concorso

*“ **Poesia** „ bandisce un concorso aperto a tutti per uno* **studio critico** *in lingua italiana sull'opera poetica*

Giovanni Pascoli

Il premio sarà di **L. 1000.**

Scopo di questo primo concorso è di proclamare degnamente fra gli stranieri il genio del grande poeta nostro.

POESIA pubblicherà alcuni saggi dell'opera vincitrice.

Tale opera, a spese della rassegna, sarà pubblicata interamente in volumi di *nostra edizione*, in **italiano** e in **francese.**

La direzione di **POESIA** assume la tutela dell'opera pubblicata per curarne la vendita sulla quale si riserva il 50 0[0 che andrà ad accrescere il fondo premi per i successivi concorsi di **POESIA.**

Il resto sarà devoluto all'autore dello studio critico.

L'opera premiata rimane di assoluta proprietà di **POESIA.**

Lo studio critico, per la sua lunghezza, dovrà superare le *cento pagine* di stampa.

Il ritratto del vincitore, disegnato da Enrico Sacchetti, sarà pubblicato in **POESIA** e nei volumi.

Ogni manoscritto dovrà essere accompagnato dalla bolletta di abbonamento a **POESIA** per gli anni 1906 e 1907. (L. 20).

Chiusura improrogabile il 1.° Luglio 1906.

Secondo Concorso

*“ **Poesia** „ bandisce da oggi un concorso libero a tutti per un*

Volume di versi italiani

I versi dovranno essere inediti, originali e moderni nel pensiero e nella forma.

Sono ammesse tutte le forme di componimenti poetici in qualunque metro e di qualunque argomento.

Il volume potrà consistere in un poema unico oppure in una raccolta di poesie varie.

Il volume prescelto sarà pubblicato e divulgato a spese di **POESIA,** alla quale è riservato ogni e qualunque diritto di proprietà.

La direzione di **POESIA** assume la tutela dell'opera pubblicata per curarne la vendita, sulla quale l'autore percepirà il 50 0[0.

Il resto sarà devoluto al fondo premi per i successivi concorsi di **POESIA.**

Ogni manoscritto dovrà essere accompagnato dalla bolletta d'abbonamento a **POESIA** per gli anni 1906 e 1907. (L. 20).

Chiusura improrogabile il 1.° Luglio 1907.

Terzo Concorso (internazionale)

*“ **Poesia** „ bandisce da oggi un concorso libero a tutti per una*

Poesia inedita

scritta in una delle seguenti lingue: ***italiana, francese, spagnuola, tedesca, inglese.***

Le poesie potranno essere di qualunque genere, metro e argomento e non dovrà superare i 200 versi.

All'autore della poesia prescelta verrà conferito un premio **di L. 1000 in contanti.**

La poesia premiata sarà pubblicata in **POESIA** al posto d'onore, unitamente al ritratto dell'autore disegnato da Enrico Sacchetti.

Ogni manoscritto dovrà essere accompagnato dalla bolletta d'abbonamento a **POESIA** per l'anno corrente (1906); l'abbonamento annuo è di L. 10 in Italia e di L. 15 all'Estero.

Chiusura improrogabile al 31 Marzo 1906.

N.B. — *I manoscritti dei lavori partecipanti ai concorsi N. 1 e 2, non premiati, nè pubblicati, si restituiranno ai singoli autori contro cartolina vaglia di L. 1,50 per le spese di affrancazione raccomandata. I manoscritti partecipanti al concorso N. 3, non si restituiscono. — Per tutti i concorsi, giudici inappellabili saranno i direttori di* **POESIA.**

LES GRANDS CONCOURS DE POESIA:

3000 FRANCS DE PRIX

“ **POESIA** ,, qui a déjà conquis une puissante autorité dans tous les cercles et dans tous les cénacles littéraires d'Europe, grâce à la noblesse audacieuse de sa conception et à la collaboration assidue des plus illustres poètes contemporains, veut aujourd'hui, en abordant glorieusement sa seconde année d'existence, élargir son programme d'avangarde dans le mouvement poétique international, et favoriser d'une façon très pratique, le développement de tous les jeunes poètes de génie encore inconnus.

C'est dans ce noble but que **POESIA** ouvre trois grands concours dont voici les détails:

Premier Concours

*“ **Poesia** ,, ouvre à tous les poètes un concours pour une **Etude Critique** (écrite en langue italienne — de 100 à 200 pages) sur l'œuvre du grand poète*

Giovanni Pascoli

*“ **Poesia** ,, attribuera **1000 fr. de prix** pour ce concours.*

POESIA se propose ainsi de proclamer dignement à toutes les intelligences d'Europe, le génie puissant de notre grand poète.

POESIA publiera des fragments de l'étude critique qui aura remporté le premier prix.

Cette œuvre sera publiée toute entière aux frais de **POESIA**, dans nos éditions, en deux volumes dont l'un italien et l'autre français.

Deuxième Concours

*“ **Poesia** ,, ouvre à tous les poètes un concours pour*

Un volume de vers italiens

Le volume de vers qui sera classé le premier, sera publié et lancé aux frais de **POESIA** qui en gardera la propriété.

Troisième Concours (International)

*“ **Poesia** ,, ouvre à tous les poètes un concours pour*

Un poème inédit

*écrit dans une des langues suivantes: **italienne, française, espagnole, allemande, anglaise.***

POESIA couronnera le poème qui se distinguera entre tous par la puissance et l'originalité de sa conception et par l'harmonie de son style et de ses rythmes, sans aucun parti pris pour des sujets ou des formes prosodiques déteminés.

POESIA attribuera **1000 francs de prix** à l'auteur victorieux.

Le poème paraîtra à la place d'honneur de **POESIA**, avec le masque de son auteur dessiné par l'illustre peintre E. Sacchetti.

Les poèmes envoyés par le concurrent devront être inédits et accompagnés du bullettin d'abonnement à **POESIA** (année 1906).

L'abonnement à **POESIA** est de 10 fr. en Italie et de 15 fr. à l'étranger.

Le fermeture de ce concours international est fixée au *31 Mars 1906*.

EDIZIONI DI POESIA:

È imminente la pubblicazione di:

L'ESILIO

poema in prosa, in tre parti di **Paolo Buzzi.**
vincitore del I. Concorso di *Poesia*

I.ª parte: **Verso il Baleno** (*Lire* 3,50.)
II.ª parte: **Su l'ali del Nembo** (*Lire* 3,50.)
III.ª parte: **Verso la Folgore** (*Lire* 3,50.)

È in preparazione:

LES FEMMES EN JAUNE

poème de **F. T. Marinetti** (3 *fr.* 50.)

L'ESTETICA DELL'ENDECASILLABO

di **Sem Benelli.**

La magnifica opera *L'Esilio* di PAOLO BUZZI sarà data in dono agli abbonati 1906.

Il trionfo di "Roi Bombance,,

Giudizi della stampa italiana ed estera

(*La continuazione al prossimo numero*)

Dal Corriere della sera:

. . . .

Peggio che tristezza nella tragedia satirica *Roi Bombance* di F. T. Marinetti; disperazione sghignazzante e fragorosa, cachinno di dispregio e di scherno sulla vita e sulla sua eterna vicenda, incredulità così allegra che quasi par improprio il titolo di tragedia per questo enorme simbolo della buffonata immortale. — L'uomo — dice Anguille, uno dei personaggi più importanti e meglio fatti del libro — è una tragedia lirica. Ecco l'aggettivo esatto.

La tragedia è rabelaisiana, ma più assai nella forma, anzi nelle proporzioni materiali di uomini e fatti, che nello spirito. Qui non la colossale robustezza del più gran riso muscoloso che abbia scossa l'umanità, ma uno stridulo riso nervoso di esteta anarchico, che accumula vertiginosamente visioni e immagini della stupidità, della impotenza, della monotonia, della brutalità universale e della fatalità, simboleggiata con chiaro nome in Santa Putredine, che le vicende umane domina e informa e trasforma e pervade, onnipresente e onnipossente.

Impossibile riassumere la favola in cui ogni particolare ha valore simbolico, fin gli aggettivi delle mostruose didascalie; e a tratteggiarla nelle sue linee essenziali si fa presto ma si rende un cattivo servizio all'autore, che ha fatto opera veramente notevole appunto per la ricchezza d'immaginazione dei particolari. Re Bombance co' suoi ministri e vassalli è minacciato dalla moltitudine dei Bourdes famelici e dall'ambizione dei tre « Marmitons sacrés », Tourte, Syphon e Béchamel, cucinieri della felicità universale, specie di socialisti transigenti, che transigono principalmente con la propria cupidigia per infischiarsi di quella dei compagni, degnamente capitanati da Estomacreux. I tre cucinieri persuadono Re Bombance a ceder loro il governo per appagar tutti: essi sanno i piatti che occorrono e le salse opportune per far cessare l'agitazione; ma, in realtà, depongono il monarca ghiottone e lo lasciano morir d'inedia con tutti i suoi per satollarsi a bell'agio nelle conquistate cucine. Delusi dai perfidi compagni, i famelici Bourdes si rivoltano contro i cucinieri, penetrano nel refettorio, si fanno servire un banchetto mostruoso, divengono i padroni, si mangiano persino le carogne del re e dei monarchici, si contendono i cibi e i posti, litigano fra di loro, e ammazzano, ammazzano freneticamente, con una semplicità, con una facilità, con una frequenza, che fanno a momenti pensare, piuttosto che a una immensa strage, a quel giuoco di fiera chiamato dai francesi « le joli massacre ». Forti e deboli, amici e nemici, si abbattono qua e là con la divertente goffaggine di fantocci di stoppa. Ma all'orgia segue una indigestione formidabile e dai ventri spasimanti sono rivomitati Re Bombance e i ministri e i vassalli, che fanno gettare nei putridi stagni del Passato gl'innumerevoli cadaveri degli affamati; e, quando l'ultimo atto finisce, gli affamati sono risorti, per opera di Santa Putredine, dagli Stagni, come dai ventri nemici Re Bombance e gli altri, e minacciano ancora: eterno circolo vizioso e nauseabondo, da cui ogni idea di progresso umano è esclusa e vituperata e violentemente schernita.

La questione sociale è dunque una questione di « sauçologie », felice equivalente trovato dallo spirito satirico dell'autore per definir meglio la sociologia; e di questa « salsologia » vi sono parecchi espositori fra i personaggi della tragedia: principalissimi, Père Bedaine, Anguille e L'Idiot: il prete, l'osservatore cinico e accomodevole, e il poeta.

. . . .

Il Marinetti — e ne sono già prove i suoi due poemi, *La conquête des Etoiles* e *Destruction* — ha bisogno dell'enorme per ispirarsi, stavo per dire... eccitarsi, in tutti i sensi di questa parola; ha bisogno d'accordar la sua musica frenetica a un rombo catastrofico, ha l'avidità e il gusto dello smisurato. Era naturale che una « vasta sala popolare tutta appestata di stupidità brutale » gli facesse balenar l'idea della tragedia satirica ed era naturale che questa divenisse il turbine senza confine delle eterne cupidigie umane, una specie di Giudizio universale grottesco, il Giudizio universale di tutte le deformi e colossali idropisie corporali e mentali — una larga visione artistica, piena di difetti, scintillante d' ingegno, simbolica, decadente, secentistica, mariniana... marinettiana, che è quanto dire ricchezza invidiabile ma deplorevole abuso d' immagini — una vera « imagorrea » — quasi ogni aggettivo condannato a portarsi appesa una proposizione maggiormente esplicativa, tutti i pensieri e tutti i paragoni in così alto rilievo che vi manca del tutto la virtù della gradazione un bel talento che ha l'aria d'essere un po' infermo di satiriasi...

Ma passerà, poichè tutti questi difetti si riducono a uno solo, alla sovrabbondanza, o, per dir meglio, a una insolente incuria giovanile della misura; e questo è un difetto che fa mettere i colpevoli alla destra dei giudici; alla sinistra vanno gli stitici, che si grattano il capo un anno per trovare un' idea e una metafora e l'anno seguente vi raccolgono intorno due volumi...

Ettore Janni.

Dall' Avanti!:

. . . .

Il vecchio vampiro è stanco e sfinito. Il sangue dell'uomo non ha più profumo. La sua carne, fosse pur delicata come quella d' un poeta, lo di.gusta. L'enorme decrepitezza dell'umanità è passata in lui. Il sangue ingerito per migliaia di anni rigurgita dal suo stomaco verso le fauci e ricadendo in fetido vomito sulla putrefatta umanità ve la sommerge tutta.

Così ritorna più gagliardo l'eterno ammonimento del sapiente e folle re della Giudea: *nihil novi sub sole*. L'umanità chiama vita e progresso le convulse agitazioni del suo spirito infermo.

Ma questa volta il vecchio ammonimento, simile a una preziosa gemma disseppellita dalle macerie d'una città distrutta, è legato in un fastoso e mirabile ornamento d' immagini poetiche, non indegne della sua secolare e contrastata sapienza, della sua gloria antica.

***

Strano temperamento artistico, quello del Marinetti. Italiano per nascita e di famiglia, la sua educazione e il capriccio della sorte ne hanno fatto uno scrittore francese, cioè uno scrittore proprio di quella letteratura che sembra oggi meglio sentire la generale decadenza della nostra civiltà, decadenza riflessa nella minuta cura della forma, nella assoluta indifferenza

per tutte le valutazioni morali e in una sintomatica indicazione verso una specie di nichilistico, ma inconcludente sovversivismo.

Sembra spontanea nel Marinetti questa consonanza con uno stato della coscienza pubblica, che non è ancora italiano. Molti di noi lo sanno frequentatore delle assemblee socialiste, delle radunate pubbliche, delle agitazioni popolari e partecipe anche di certi commovimenti nazionali, che rasentano la stato rivoluzionario. Forse ci viene come esteta in cerca di emozioni e forse anche come un dubbioso od uno scettico non tranquillo in cerca d'una fede. Ma certo non l'ha trovata, perchè anzi il conoscere quelle fedi novelle e il contatto delle folle esaltate hanno aggravato il suo pessimismo e reso più amaro il sarcasmo col quale lo esprime.

La conoscenza delle forme ancora in gestazione della vita sociale lo ha persuaso che ciò che a molti appare nuovo e benefico è antiquato e già corrotto e gravido di mali impensati. E così ha chiesto alla ricca fantasia, al sicuro istinto dell'arte i mezzi per comporre il lugubre ditirambo delle novelle illusioni delle quali si pasce una parte tanto larga dell'enorme gregge umano.

E l'opera d'arte c'è.

. . . .

Su questo macabro torso, F. T. Marinetti ha buttato il manto reale della sua fantasia ricca d'immagini e di parole, una vera fantasia di poeta, che sa trovare un elemento di bellezza pur nell'uso della più ingrata e rivoltante materia.

La tesi del Marinetti val quel che vale. Il pessimismo è un sentimento antico quanto l'uomo e un vecchio motivo d'ispirazioni artistiche. La sua miglior confutazione è nel fatto stesso dell'esistenza e del movimento della storia. Ma, tesi a parte, poche opere in questi ultimi tempi saranno apparse più strane, più originali, più suggestive e preoccupanti della bizzarra tragedia sulla quale ho cercato di richiamare l'attenzione del lettore.

Arturo Labriola.

Dal Mercure de France:

. . . .

Sur les terrasses du château de Bombance, les sentinelles qui veillent dans la nuit se renvoient les unes aux autres le cri: « Sauce tartare, tar... tare », qui va se perdant peu à peu dans le lointain...

Veillez bien derrière les créneaux, ô Sentinelles, en vous promenant la fourchette sur l'épaule! Car, roulés dans leurs manteaux, au bas des murailles, dorment d'un sommeil agité les Affamés du royaume des Bourdes.

Ni les incantations poétiques de l'*Idiot* lauréat, ni les homélies du père *Bedaine*, prélat concordataire, ni les commentaires ingénieux dont le ministre *Béchamel* et autres marmitons du Bonheur Universel (toujours futur, bien entendu) accommodent l'énivrante lecture des Menus officiels, ne suffisent plus à calmer l'appétit des Bourdes, surexcité par les apéritifs discours — seule nourriture qui leur soit donnée — du révolutionnaire *Estomacreux*. Il vit de ce Progrès: la dilation d'estomac. Elle devient telle qu'elle amène des séances d'anthropophagie. (On sait d'ailleurs que ce vice n'est nullement primitif; et rien ne prouve en somme que nous n'y reviendrons point).

Le « palais » une fois emporté d'assaut, *le roi Bombance* avec ses fidèles une fois dévorés dans une monstrueuse orgie par les révoltés — ou plutôt, comme de règle, par leurs chefs — ceux-ci, gonflés à eclater, entendent, avec effarement, monter du fond d'eux-mêmes les voix de leurs victimes. Dès lors, contenants et contenus s'identifient. Jusqu'au très prosaïque journaliste *Canard*, en qui le crâne de l'*Idiot* bouche l'orifice anal, qu'il lui remonte aux lèvres des métaphores et même des vers, à la stupeur du public! Ce dernier, bien entendu, n'a pas senti, un instant, diminuer sa faim. Loin de là, son hébetante dilatation d'estomac ne fit que croître au spectacle de l'orgie révolutionnaire; mais quoi! n'est-ce pas ici, encore une fois, le saint progrès?... Une nausée générale d'*Estomacreux* et du gouvernement provisoire rejette debout, devant leur épuisement, *Bombance* et ses ministres, couronnés, fortifiés de ce qu'ils ont dévoré dans leurs récentes demeures.

— En vérité, prêche le P. Bedaine, l'Estomac humain n'a jamais cru que sa faim présente fût normale. Il a toujours cherché en arrière ou en avant un festin paradisiaque...

— Age d'or des Anciens, que nos Socialistes affirment voir, sans lunettes, dans l'avenir, et traduction grossière de l'Appétit supra-terrestre par quoi nous appelle, mais individuellement, donc utilement, l'Au-Delà. Ici-bas il ne produit qu'excréments et vomissements; ainsi le proclame, au dernier acte, Sainte Pourriture, reine de la terre: —

« C'est moi qui accouple les fleurs obscènes, plus chaudes et désirantes que des vulves! Et je me manifeste dans l'éclosion d'une rose, dans la décomposition d'un cadavre, dans le sourire d'un enfant et dans le hurlement d'une tigresse en rut!... Quand je parais, le rythme de la vie s'accélère frénétiquement, et la Destruction hâte ses ravages!... Ne dites pas: « Nous mourrons demain... Je vis!... J'étais mort! » Mais dites plutôt: « Je suis une parcelle *du cadavre* éternel et vivant de la nature! »

L'imagination emportée du poète a construit le reste, — l'imagination, c'est-à-dire cette généralisation *qui ne doit épargner aucun parti* (avec lec Papimanes trop zélés, Rabelais bafoue les grotesques Papefiques) et faire ainsi plus vrai que l'histoire, selon le mot immortel d'Aristote.

Georges Polti.

Dalla Presse:

. . . .

F.-T. Marinetti, le poète français qui dirige avec tant d'autorité l'excellente revue internationale *Poesia*, s'etait déjà révélé comme poète épique et lyrique. La *Conquête des Etoiles* et *Destruction*, parus il y a deux ans à la librairie Vanier, nous avaient montré deux aspects d'un talent jeune encore, mais riche et puissant, fait d'imaginations débordantes, d'ampleur, de fougue, de pittoresque, parfois même d'emphase. La physionomie du poète n'en semblait que plus attachante: car il était manifeste que chez lui l'inspiration dépassait l'exspression et que chacune de ses œuvre était loin de le réaliser tout entier.

Ce jeune talent poétique vient de dépasser toutes ces promesses en nous donnant cette fois une grandiose tragédie satirique en prose d'une splendeur de conception et d'une puissance de style, vraiment admirables.

L'auteur, qui s'est proposé de ridiculiser et de bafouer les socialistes dans toutes leurs poses et leurs gestes, nous introduit dans un royaume fantastique qu'on pourrait appeler uniquement gastronomique et culinaire, ou règne un roi, le roi Bombance, intestin triomphant et dominateur sur tous ses vassaux, ses conseillers, ses cuisiniers et ses marmitons, parmi le grouillement menaçant d'une foule d'affamés.

. . . .

La mort de *Ripaille*, premier ministre et grand *cordon bleu* du roi, a déchaîné de terribles convoitises dans la foule des affamés que les discours mirobolents des *marmitons sacrés* et autres bonimenteurs socialistes poussent peu à peu à la révolte.

Le château Bombance est assiégé. Les affamés défoncent les portes et se mettent enfin à table. La description de l'orgie au troisième acte et la victoire du principe individualiste qui triomphe avec le roi Bombance au quatrième acte font de cette tragédie l'une des plus éloquentes satires et réfutations de l'optimisme socialiste.

Au point de vue du style et de la composition, le *Roi Bombance* est un des livres les plus neufs qui aient parus ces temps-ci. L'action, parmi mille fantaisies bouffonnes ou tragiques, va d'un train furieux. C'est un livre aussi amusant que persuasif.

H. M.

MA QUI LA MORTA

POESIA RISURGA

DEUIL

Au peintre **Alfred Agache,** *en marge*
de son tableau « Le Deuil ».

Les clairons ont cessé de sonner dans la nuit.
Et c'est alors encore parmi l'ombre de l'heure
traînant et sanglotant un arpège de harpes,
du rire brisé de pleurs qui brusquement se meurt.
La lividité d'une nuée semble une écharpe
agitée un instant par une main de femme.
Au sommet du côteau il semble qu'une flamme
plane un instant encore et reflête, au miroir
d'un phare, les éclats repercutés d'une fanfare
qui vient, de loin, mourir auprès du jardin noir.
Puis plus rien, sinon peut être les coups sourds
que des baguettes lentes frappent sur un tambour,
si lentement, si mollement, si doucement, qu'on peut croire
que c'est le battement du coeur morne de la terre,
qui resonne et qui roule anprès du cimetière.

Et des femmes s'en vont qui pleurent dans leurs voiles
et lèvent dans le treillis de gaze, vers les étoiles,
des yeux désespérés parmi leurs joues sans fard.

Elles s'en vont et passent comme l'eau sur le sable
et se perdent parmi les taillis de la nuit.
Le silence se couche et la resorbe
et le frisson des grands cyprès meurt vers sa bouche.

Alors sur la stèle froide, où veille un nom de gloire,
désormais enchaîné dans la mobilité
que font, parmi l'oubli, tant de ressouvenirs
d'un instant, sous les fronts inclinés près des lampes
vers l'essor reveillé des paroles fanées,...
deux formes se soulevènt du manteau de granit,
claires à tout regard si le voile des songes
n'enveloppait des lassitudes de ses longs plis
sur les lits de repos d'ivoire et de mensonge
le grand troupeau confus qui dort dans les cités
au lourd giron de la ténèbre parfumée.

Une des ombres dit, tordant ses mains de rêve :
« O chaos qui s'en va, tumulte dispersé
grondement qui s'éteint, o sève qui s'évade
des branches où jadis jasèrent tant de nids !....
Soleil de tout à l'heure, lueur pâle et brève !...
O mort qui est toute la mort, chose finie,
chair et nerfs que corrodent dans les coffres de plomb
le suc amer qui fut ta force !... ô agonie
éparpillant à la paroi de métal sourd
ce qui fut tes mains vivantes, leur geste long
vers la couronne qui descend dans l'ombre tiède
des nuits d'enfantement, sur le front des poètes !...
parmi le suintement blanc qui coule de tes veines,
entends-tu parmi la prison de l'ombre vaine
venir encore à toi, par ma voix, le sanglot
de celle qui t'aime pour m'avoir mis au monde,
de celle dont les bras s'infléchirent sous les ondes

de tes désirs enamourés?... Entends-tu le sanglot
des enfants à l'oeil grave qui demain fléchiront
sous ton nom lourd et qui vivront d'échos de toi?...
Entends le crissement des funèbres armoires,
où la posterité entasse des vieilles gloires
et sous les piles lourdes des livres met le sachet
des vieilles lettres et les parfums d'anciens baisers
qui furent, au temps doux, la caresse et les Muses,
et perlérent en aurore de chants, sur tes lèvres
rosées de matins d'or et buée de génie!
Entends tu revenir des lointains infinis
ce qui est moi, tout ce qui en moi s'empresse
et fourmille vers toi de langueurs et d'ivresses?
Entends, entends mourir ma voix, je suis ta vie!...

Je suis ta vie aussi:
Ecoute s'il est ici quelque silence
qui veuille sourdre du néant et prendre corps
dans un chuchottement de palmes, délivrance
du néant éternel rivé de clous massifs,
qui peuplent le domaine miclos près de ta tombe
— les quatre pieds carrés que tu ne verras plus.
C'est l'écho assourdi des paroles humaines
qui redit, loin de toi, les sages que tu lus
et ajoute aux poussières blêmes du passé
le commencement de spectre glorieux que fut
ta parole parmi la foule et l'éloquence
de tous se taillant aux gemmes de ta voix.
Tu ne fus que le timbre et l'accent de ton heure,
le miroir où passe claire parmi les fumées
des glorioles et les cris de ton temps, la ferveur
du rêve de tous serré à ta taille!... Et tu pars
— foule un instant frappée en une seule image —

réjoindre les parfums dispersés des vieux mages,
et la soif d'éspérer et la vision tranquille
de la mort totale... les solitudes dans l'île,
où dans le bois sacré s'élevent les grands temples...
l'ardente chevauchée sous le soleil des plaines...
la course au carrefour où, lasses de tant de laine
en vain filée, parmi les épées de revolte,
les femmes pleurent et crient sous les voltes
des chevaux des gardiens de l'autel ed de l'or !...
Et c'est des minutes glorieuses de ta vie
qu'est fait mon spectre pâle aux yeux radieux
qui tend vers ton néant les fleurs et la couronne
et mes traits qui te vit aux grands instants de lutte
l'ami de tout, magique et douce, comme un luth.

Parmi la nuit profonde et dense
l'ombre appesantissait des voiles sur le stèle
et parmi la croissante horreur de ce silence
écrasait sur la pierre les formes douloureuses.

Le tombeau resorbait les magiques pleureuses
jaillies du sein des vagues de la nuit éternelle,
Aphrodites profondes et graves de la mort,
miroirs du reflêt dernier, que les yeux vagues
du héros pour toujours empoussièré avait pu voir,
à l'instant où devant l'opale de ses yeux
qui mouraient, se dressèrent en deux jets d'illusion
— un peu plus fabuleux que celle des visions
regulières de la vie — l'Amour et le Génie
et le manteau que leur avait jeté sa rêverie
par les minutes claires et ardentes de la vie.

Gustave Kahn.

LA FONTANA DI RIMINI

A Rimini c'era una fontana,
E cantava con tanta armonia
Che pareva una voce umana!
Limpido e lieto s'udia

Quel soave cantare
Nella notte lunare
O fra le tenebre vaghe!
A Rimini c'era un fontana

Nel tempo del Rinascimento
Delle guerre, degl'inganni, degli amori,
Quando giacquero i Malatesta,
E sorser del Borgia i colori

In purperea festa
Di sangue, di luce, di musiche:
Là Cesare stava vincente
Fra paggi, soldati, pittori,

Cesare dall'occhio d'acciaio,
Dal graziïoso sorriso felino
Cesare dalla fosca anima ardente
E dal collo taurino.

Nelle brevi di pace giornate,
Sotto il bel sole di Romagna,
Tra le folli mascherate,
Quando Cesare guidava le danze,

(Cesare dall'occhio d'acciaio,
Che fascinava sotto il velluto
Della maschera l'itala gente,
Astuto — come il serpente,

Come il leone gagliardo,
Cesare, giovine sogno di donne,
Che amava Michelangelo
E che amava Leonardo)

Per la città fulgente, per la campagna,
Quel canto tutto armonia
Limpido e lieto salia
Sotto il bel sole di Romagna.

A Rimini c'era una fontana
Nel tempo del Rinascimento
Che cantava con voce umana
Al bel sole, alla luna d'argento.

L'ascoltava Leonardo il mago
Disegnatore di fortezze,
Ascoltava il murmure vago,
E mille e mille dolcezze

Penetravan nella misteriosa
Anima, che profonda-
mente gioiva
A quel lene sonito d'onda.

E i sensi suoi sorridevano
E l'occhio azzurro ben lungi guardava,
Solo, pensoso, misterioso,
Mastro Leonardo ascoltava.

Tacito gioia di quelle note,
Della grande dolcezza pago,
L'uom dalle glauche pupille immote,
Mastro Leonardo il mago.

In quella lene musica
L'immensa egli sentia
Dell'universo armonia
Svelata all'immensa sua anima:

Quella ch'egli seguia
Nel leggiadro vol dei pennuti,
Nel moto dei flutti canuti,
Nelle membra delle creature,

Nelle labbra delle sue donne,
Nei volti delle sue Madonne,
Ovunque la mente — possente
E ritmi indagasse e misure.

Solo, pensoso — misterioso
Mastro Leonardo ascoltava
Quella canora fontana
Che aveva una voce umana.

Così cantava il suo cuore
Nell'ore — supreme — così
Il suo cuore — e il cuore del mondo
Palpitavano insieme:

Così la segreta parola
Di tutte, di tutte le cose
Colle sue fibre amorose
Faceva una musica sola.

Gioire — d'ogni bellezza,
Seguire — sorprendere il vero
Coll'occhio del desto pensiero
V'ha forse un'altra saggezza?

Udite, udite le musiche
Che fanno l'acque gentili e il vento,
Guardate gli astri che scintillano
Nella serenità del firmamento!

Sia l'anima vostra uno specchio
Delle cose infinite,
Tendete, tendete l'orecchio,
Le mille musiche udite!

E siate una cosa col mondo,
Vivete con ogni bellezza,
Vivete! Lo spirto profondo
Vi dice che questa è saggezza.

A Rimini c'era una fontana.
Che cantava con voce umana
E dolcemente cantava:
Mastro Leonardo ascoltava!

Sestri Ponente, 24 agosto 1905.

Domenico Oliva.

VENERE DI MILO

Sovrano, o Diva, è il tuo comando, e venni.
Eccomi... Eccelsa, candida tu stai
in un sorriso ch'io non vidi mai,
in un mistero che nascondi e accenni.
Così mai non ti vidi, o statuaria
bellezza. Intorno alle tue sante membra,
una musica avvolgesi, e ne sembra,
come maí, piena, inebbriata l'aria.
Una musica, un brividìo che dire
non so... Nè so quale tristezza gravi
il mio cuore... Ancor sotto l'ardue navi
di Nostra Donna rugge il *Dies Irae?*
O folle, furibondo cantico! Una
follia sbucata di sotterra, irrotta
da mille porte: uomini, donne in frotta,
misti agguagliati in una sola bruna
confusione; una follia sgorgata
dalle sculture funebri, dai vetri
fiammanti, come da un inferno, e spetri,
mostri, diavoli, santi, di navata
in navata, una follia cupa urlava,
come una belva prona sulla pozza
del proprio sangue, urla e vi cade, sozza
più di sangue e di polvere e di bava.
Cadeva, quietava i giganteschi
moti, il funebre grido in una nube
d'incenso, giacea morta nelle giube
nere, sparse di simboli e di teschi.
E io venni a te, Diva serena. I salmi
tetri tu ignori. I placidi occhi guatano,
di là, dai rami penduli d'un platano,
verdi terre, ciel puro e mari calmi.
E tutto calmo... Ah, no, quest'oggi, è nella
luce non so che sapor d'ombra; e in giro
in giro al tuo respir queto, un sospiro
melanconico sale e s'inanella.
Il tuo sorriso è come quando il canto
muore, e un lieve atto se ne indugia in bocca;
il tuo sorriso è come cieco: tocca
uscendo qualche linea del pianto.
Cade il fiore talvolta e ancor ne olezza
l'aria. La tua letizia esita e dubita
su d'un fil: basta un fiato perchè subita-
mente pencoli e scivoli in tristezza.
Qual mai tristezza? quale nube?... Il tedio
della tua prigionia lunga sotterra?
Ancora il gelo di laggiù t'afferra
forse; e ti attrista nel suo lento assedio?
O la tristezza delle braccia monche,
il pensier de le tue piccole mani
brancicanti laggiù, nell'ombre inani.
piene di terra le due molli conche?
Piene d'ombra e di freddo!.. E tu risorta
al divo sole, non interamente
ne godi, come chi vive, ma sente
qualche cosa di sè scaduta e morta.
No, placida è la tua tristezza; è lieve
come l'anima argentea che svaria
nel color degli ulivi; è come un'aria
pallida, cilestrina in sulla neve.
O tristezza non è forse cotesta
ch'io vedo o parmi. Illusion de' miei
sensi è quest'ombra; e tu beata sei,
ben che mal occhio d'uomini t'investa.
Tu sulle nebbie torbide e l'inganno
delle misere menti e il senso scemo,
impassibile stai; nè ti vedremo
se pria questi occhi non si schiariranno...

Oggi velata di non so che fasce
smorte ti vedo. Pur tu sei la Gioia:
ove a noi pare che una cosa muoia,
una cosa a' tuoi sguardi ivi rinasce.
Qualche cosa per te sempre s'inizia,
che sei la Gioia. Non la furibonda,
no, la serena; quella che s'affonda
nel sapore d'un'intima delizia.
Tu sei la voluttà. Ma di viole
funebri gli occhi non t'ingombri; il petto
possente erigi; dall'ombroso letto
ti risollevi a splendere nel sole.
Ti risollevi nella luna. È chiaro
di luna questo, non di sole: è più
dolce del sole, un'ombria quasi: E tu
te ne ravvolgi come d'un vel raro.
È un vel come di musiche, e non è
labbro umano che canti, arco che scivoli:
voci di fiori girano su rivoli
di colori e d'aromi intorno a te.
Voci d'alberi, molli canti ingenui,
ombre d'ali, ombre d'oro; e io più non vedo
di te che un gesto quasi di congedo
attraverso la nube ove t'attenui.
E ti seguo... Ahimè, dove? Sento il succhio
d'un abisso; e il triste inno, il *Dies Irae*
piange, trema; e la Morte entro le spire
t'avvolge d'un suo pallido vilucchio.
È il giardin de la Morte questo, ma
dolce e quieto; sono i Campi Elisi.
Tu nell'eterne lacrime e nei visi
infondi un lume di serenità.
È il giardin de la Morte; e su le mute
primavere tu sorgi, o Diva, e muovi
l'aria, le fonti gelide e ritrovi
sorridendo le tue braccia perdute.

Francesco Chiesa.

A DAMASK ROSE

There's a garden rich with roses
Where the blue clematis blows;
Blossoms white and blossoms yellow,
Blossoms for the heart's repose.

And a spirit in the garden,
Bending o'er each flow'r that glows,
Stands at last in adoration —
Blest by one sweet Damask rose!

So in Life's fair garden, dearest,
Thou art healer of my woes;
Rose of all the roses nearest —
In my heart the sweetest rose!

Fred. G. Bowles.

IN QUALE ORTO LONTANO...

In quale orto lontano
  son morti i fiori che muoion nella
  tua stanza?
In quale orto obliato
  crebbero all'ombra di vecchie mura
  crollanti?
I lor petali hanno
  tutti i colori del vespro e tutti
  gli odori
delle cappelle dove
  nell'ombra è morto su gl' incensieri
  l' incenso.
E forse veramente
  crebbero intorno ad una chiesa
  antica
fra i pavoni e le rose
  dei plutei bianchi sotto una grave
  ombria
e raccolsero nella
  loro tristezza tutto l' incanto
  sottile
di quel silenzio pieno
  di voci occulte, d'ammonimenti
  di pace.
Forse dal campanile
  quadrato scese l'onda sonora
  e lenta
del suono e forse nella
  gioia dei giorni di festa l' inno
  del coro
squillò fra le corolle
  recline sotto le goccie ancora
  stillanti,
ed un brivido corse
  nell'orto e un volo d'augelli scese
  dai tetti.
O pur videro un giorno
  una figura bianca, passare
  fra loro
e tendere una mano
  pallida in cerca del verde stelo
  più alto.
(Un profumo sottile
  era sui passi della Dolente;
  la seta
delle sue gonne, a pena
  lambìa le foglie secche in un lieve
  fruscio
e nell'occhio profondo
  si rifletteva tutto l' incanto
  del vespro
che già vestiva d'oro
  l'orto, un vel d'oro tenue come
  un sogno).
Ma i fior che muoion nella
  tua stanza sono taciti: è occulta
  la loro
vita, è occulto il ricordo
  di quel che è stato, nelle corolle
  amare.
Essi muoiono e sono
  vissuti in luoghi lontani, in luoghi
  ignoti;
e nei colori e negli
  odori, recan l'ombra del loro
  mistero.

Roma, Autunno.

Diego Angeli.

LE MASQUE

POÈME POLONAIS

Toutes ces conquêtes de nos moissonneurs d'aujourd'hui,
Toute cette vigilance empressée des commerçants
Qui n'enrichit le pays qu'en rapportant à eux-mêmes de gros bénéfices,
Toute cette foi dans la Science, et ce nouveau courant qui nous entraîne vers elle,
Tout ce travail, tout ce travail, et encore ce travail
Que dans chaque rue, à chaque carrefour, dans chaque foyer,
On proclame comme devant régénérer la jeunesse,
Ces salubres mots d'ordre, d'éclairer le peuple,
Tous ces sous qui commencent a tinter dans les troncs,
Et même notre orientation vers l'Art, cette émanation du miracle,
Qui est le levain de notre propre pain,
Et duquel l'Esprit se lève, étincelant comme un soleil,....

Tout cet ensemble qui représente pour nous l'Action,
La Lutte, qui en est le commencement, le milieu et... le terme.
Tout cet argent qu'au nom du pays, malgré nos entraves
Nous versons des deux mains dans les troncs....
Tout cela,.... ce n'est que de la vertu!...

Et tout cela ne renferme *rien*
De la Nation, *rien* de ce qui caractérise ses luttes passées,
Rien de sa Foi dans l'avenir. Ce n'est qu'une enveloppe dissimulant un cadavre,
Ce n'est qu'un masque misérable, derrière lequel une multitude se ment à elle-même,
Et dont elle se sert pour simuler une nation d'aspect intelligent.
Car elles mentent, oui, elles mentent ces meutes serviles.
Non, ce n'est pas un appel à l'Oeuvre que le cri de « Sauve qui peut ».
De ces millions d'hommes désertant le champ de bataille de l'histoire!...
C'est un tel entraînement vers l'Ignominie,
Que les échos en retentiront dans l'immensité des siècles!....
Ce n'est pas une pensée de Combat que cette panique désordonnée,
Que cette déroute plus effroyable que la famine,
Fuite de toutes les générations de la Nation,
Fuite échevelée à brides abattues, fuite affolée,
Panique à laquelle l'esprit se refuse de croire,
Et telle que le passé n'en offre pas d'exemple.
Et cela après quelques coups de fusil!!... Et il y a déjà quarante ans
Que cela dure. Les voyez-vous, foulant aux pieds, les étendards conquis?
Les voyez-vous, arrachant les armes des mains... renversant les chariots?...
C'est la Pensée qui mord la poussière! C'est l'enthousiasme qui court se refugier dans les jambes!
C'est une crainte du sang digne de femmes.... C'est la rage de la peur!...
Cet horrible gémissement, qui fait claquer des dents,
Cette pâleur lâche, mortelle, de squelette,
Cet effroi qui ne convient pas à des hommes, mais.... à du bétail,
Voilà ce qu'il y a sur la face, — sur notre face d'aujourd'hui — ô ma Nation!...

Boguslas Adamovich

traduit par Kosakiewicz.

APPASSIUNATAMENTE

(Poesia napoletana)

a M.

Meglio si nun ce fòssemo
mai viste, mai parlate....
Meglio si nun ce fòssemo
mai dato nu saluto...
Meglio si 'e pprimme lettere
ll'avèssemo stracciate,
ca certo tante lacreme
io nun ll'avria chiagnuto!
Quanno ce canuscèttemo (1)
era na brutta sera,
cadeva nu delluvio
ca nun feneva cchiù,
e n'Angelo.... o Demmónio
(io nun 'ò ssaccio ch'era!)
m'accumparette (2). E st'Angelo
d'ò 'Nfierno fuste Tu!
Uocchie cchiù nire 'e ll'ébano,
cchiù meglie d' 'e brillante,
tagliate comm'amménnole (3)
e cunturnate scure,
mmiezzo a na faccia pálleda
de tuberosa,... quante
e quante, e quante lacreme
vuie mme custate!...
Eppure...
È stato un 'ncantésemo
st'ammore, ch' è durato
tre mise, 'e gioie e spaseme,
de Paraviso e 'Nfierno!
St'ammore 'o cchiù terribele
pe me; ca m'ha lassato
'o core chino 'e tuósseco (4)
e nu ricordo eterno!
Eterno, sì! È 'mpussibele
scurdà sta passione,
ca mme cunzuma l'ánema
cuntinüatamente!
Che vvuò scurdà? È inutele!
È na dannazione
ca nun ce sta remmedio!
Niente!.... Nun ce po' niente!
Tu ca mm' hai fatto chiágnere (5)
'e llacreme cchiù amare,
e te mettive a ridere
vedenno ch' io chiagneva;...
e po' mme dive (6) subbeto
'e vase (7) a ccentenare
(vase ca, mo, penzánnoce,
quase mme vene à freva!) (8)
Cu chelle llabbra 'e fragola,
cucente comme 'o ffuoco,
cchiù doce assaie d' 'o zuccaro,
cchiù rosse d' 'e ccerase (9),
ca a me mme 'mbrïacavano (10)
a poco, a poco, a poco....
E io mme scurdava 'e chiágnere
pe' dà e piglià cchiù vvase!
. . . .
Cose ca pe' miracolo
nun fanno ascì 'mpazzia (11),
'nfama!, comme se scordano?
'nfama!, comme se fa?
Nchiuvata (12) dint'a ll'ánema
pe' tutta 'a vita mia
te porto!
E è tutto inutele:
nun te pozzo scurdà!
. . . .
Perciò, si nun ce fòssemo
mai viste, mai parlate,
meglio sarrìa: sti spaseme
io nun ll'avria patuto! (13)
Perciò si 'e pprimme lettere
ll'avèssemo stracciate,
cert' è ca tante lacreme
io nun ll'avria chiagnuto....
Quanno nce canuscèttemo
era na brutta sera,
cadeva nu delluvio
ca nun feneva cchiù...
E n'Angelo... o Demmónio,
m' accumparette.
Che era?
Io nun saccio risponnere;
saccio ca fuste Tu!

Napoli, novembre 1905

Antonino Alonge.

NOTE. — 1) conoscemmo - 2) mi apparve - 3) a mandorla - 4) amarezza - 5) piangere - 6) davi - 7) baci - 8) febbre - 9) ciliege - 10) inebbriavano - 11) uscir di senno - 12) infissa - 13) sofferto.

LA MORT DE L'IDOLE

O femme, chaque jour tu t'écroules et tombes;
Tu ne resplendissais qu'aux rayons de nos cœurs;
Mais lorsque tu flétris ces soleils protecteurs,
Tu devins un fantôme égaré sur des tombes.

Et nous avons juré de n'aimer que ton corps,
Ton corps souple moulé pour les luttes charnelles,
Où nous puisons l'oubli des douleurs éternelles,
Comme dans un abîme où dorment les remords.

Hélas! tu répondis à nos rêves candides
Par ton sarcasme, ô femme, et ta lubricité;
Quand nous t'avons enfin comprise, il n'est resté
De nos rêves détruits que tes formes spendides!

Maintenant que la vie a marqué notre front
Du stigmate cruel de l'âpre expérience,
Nous ne croirons jamais qu'en notre défiance,
Notre respect naif et nos erreurs mourront.

Sincérité, pudeur, amour, ô babioles!
Illusions planant comme des souvenirs
Sur les berceaux anciens et les premiers désirs,
Sincérité, pudeur, amour, vaines paroles!

. . . .

Mais pourquoi reviens-tu, terrible en souriant
Nous supplier d'aimer encor ton âme vile?
Va-t-en, plutôt, va-t-en, dans un zèle inutile,
Chercher quelque insensé qui veuille du néant!

Jules Bois.

CRÉPUSCULE

C'était une nature intense et magnétique
Sous les hauts parasols de longs calices bleus,
Balancés sur l'eau verte, acide et phosphorique
d'un ciel extasié de mourir peu à peu.

Des glaciers d'émail fondaient aux feux étranges
D'un couchant corrosif qui teintait leur beauté;
Le sillage des ailes d'invisibles anges
Remuait en l'air chaud les fièvres de l'été.

Un éclat de bouquets dans les pierres heureuses
Livrait leur âme au vent frôleur qui s'en jouait:
La brume dissolvait les collines peureuses
Dans la suavité de l'opale et du lait.

Un miracle naissait sous les pas du silence
Qui lentement semait des fleurs d'obscurité
D'où germaient, sous son geste alenti d'indolence,
Des conseils de tendresse et de sécurité.

L'amour se tenait prêt à devenir un songe
Et berçait son espoir au chant des rossignols:
L'étoile, offerte nue au soir qu'elle prolonge,
Riait, seule, à l'évanouissement du sol.

Alors l'oiseau parla pour la douleur suprême
Qui s'idéalisait du soleil disparu,
Et seulement alors fut osé le « je t'aime »
Qu'on ne dit que la nuit pour feindre d'être cru,

Quand les yeux ne voient plus, quand les mains sont en fièvre,
Quand le serment tout bas est d'avance accepté,
Puisqu'il n'importe plus que de joindre des lèvres
Et de leurrer son coeur d'un goût d'éternité.

Camille Mauclair.

MEDIUM

— Marchesa d'Almovar — posate, vi prego, la mano,
perlacea sulla tavola, se volete ascoltar
ciò che dicon gli spiriti vaganti, d'un tempo lontano,
o gli estinti che piacquevi, dolce dama, d'amar!

— Ecco i vostri pensier' — svaniscono in cerula eclissi,
s'affila il volto, pallido come sull'origlier:
— Gelansi gli occhi, o amazone bionda, nell'incognito fissi...
La vostra vela piegasi al soffio del mister.

— Strane voci tracciò — lieve come schifo sull'onde,
la piccoletta tavola... Uno spirto parlò?
— Ovver, come coloransi del sonno le ombre profonde;
la vostra mano cerea un sogno disegnò?

Domenico Tumiati.

Al vecchio amico F. T. Marinetti.

PARTENZA

(DI SERA).

Sul muro sta l'ombra
d'un ragno gambuto.
« Cameretta sgombra,
parto e ti saluto....

Tu, vuota rimani
di canti e d'incanti... »
— Non sanno il domani
i miei piedi erranti. —

« Deserta rimani
col ragno e col topo...
Via!, rimpianti vani....
Non pensiamo al dopo...

Via!, senza compagno.
(Spengo la candela.)
« E tu, saggio ragno,
fila la tua tela...!

LA VISITA

Non credo che al tempo
che passa che passa
che svolge via lento
la grigia matassa.

— Da gli orti incantati
deluso fuggivi...
Gli amori passati
seppellisti vivi.

Senti, in verità
v'è grande penuria
di virginità. —

Or entra una vecchia,
sogghigna, si specchia:
« Buon giorno, Lussuria! »

1903.

Gustavo Botta.

L'ÂME DE LA FORÊT

Enfant qui viens ce soir et qui sur le couchant
Dessines un corps plus svelte et plus long que mon rêve,
Toi qui portes des fruits gonflés d'une âpre sève
Dans tes farouches mains, contre ton coeur battant:

Une douceur profonde est dans tes yeux et l'ombre
Est auguste qui dort sous l'arc de tes sourcils;
— Entre dans la maison dont le seuil t'a souri,
Et conte, dans la paix vaste du jour qui sombre.

— « Je ne crains pas la nuit, ni l'ombre, ni le bois
Où le hibou sanglant poursuit les tourterelles;
J'ai vécu dans les solitudes solennelles:
L'Ame de la Forêt, Jeune Homme, est devant toi....

Je pose sur tes yeux ma main fluide et fraîche:
Ne sens-tu pas couler la brise et le ruisseau?...
Dans le creux de ma main j'ai la source et l'oiseau;
Et si dans mes cheveux couleur des feuilles sèches

Tout l'automne est pour toi visible, dans mes yeux
Contemple la mouvante houle d'émeraude
Qui mousse dans les coupes de la Terre et, chaude,
Exhale son haleine immense vers les cieux!....

— Presse-moi contre toi, je suis longue et flexible
Comme le peuplier, et l'argent du bouleau
Est tiède sur mon sein nu dans la nuit; ma peau
A l'arome tènu de cet arbre invisible

Dont on sent le parfum sans découvrir la fleur.
— Je suis partout dans la forêt quand tu y passes:
C'est mon bras qui t'étreint quand la brise t'enlace
Et mes joyeux baisers qui te gonflent le coeur.

— Mon œil mince est posé sur mon visage comme
La feuille du laurier sur la lune; il est noir
Parfois comme ces trous d'eau morte qui, le soir,
Ont pour prunelle une étoile d'or qui frissonne.

Mes cils sont plus soyeux et d'un velours plus doux
Que les cils de la biche élégante et peureuse,
Et l'on croit voir, quand je lève mes mains joueuses,
Un écureuil aux bonds malicieux et roux.

— Je suis venu dans ta maison; les roses denses,
Les jasmins à l'arome étouffant, les œillets
N'ont presque plus d'odeur; j'éclipse les attraits
De leurs maturités par l'éclat que dispensent

Les pétales discrets dont se chargent mes mains:
Prefère la sylvie au coeur de miel, la mûre
Qui saigne un sang plus noir que l'ombre, ou la dure
Arbouse que le gel givre sur les chemins,

Prefère la framboise aux molles pêches ivres....
— L'espace est avec moi entré dans ta maison;
Tu ne sais déjà plus, penché sur ton balcon,
Qui tu fus autrefois, viens, fils, je te délivre,

Viens! — voici le hallier sauvage et frémissant;
Des rossignols vaincus éclatent dans les branches,
Ils font à la forêt obscure une âme blanche;
Et les crapauds de bronze à la gorge d'argent

Sur les bords des étangs tiennent leurs flûtes prètes....
— Je souffle dans ton coeur le coeur de la Forêt;
Suis-moi! et penchons nous sous le grand vol quiet
De la Nuit qui s'ébat sur nous, oiseau de fête!

Jean Louis Vaudoyer.

UN'ALA

I.

Un giorno del piovigginoso autunno,
quando la strage degli uccelli infuria
e riempie le ingorde
città di pingui mucidi carnai,
io per caso trovai
laggiù, presso il mercato,
in terra, accanto ad un'immonda pozza,
una breve ala mozza,
che qualche piede avea già calpestato.
La raccolsi. Le penne
screziate, sì morbide, sì fine,
che nella loro fissità perenne
sembravano ripeter senza fine
l'agile atto del volo, erano lorde
di fango; e dalla rotta
giuntura ancor pendea, sanguinolento,
un sottil nervo lacero, — la scotta
che fu già della vela tesa al vento.

II.

Ala, ch'io ritrovai sola, discosta
dal corpo omai, come il brandel di tela
che si trova talor lungo la costa,
poi che perì la nave onde fu vela;

o morbid'ala, in qual remoto nido
spuntaron le tue prime esili piume?
In qual cielo, fra quali algenti brume,
tentasti il primo vol timido e infido?

Entro quale foresta secolare
poi balenasti, lucida e veloce
come un raggio di sol, nell'aspre gare
d'amore, al ritmo di un'arguta voce?

Chi sa! Ma in uno squallido mattino,
che innumerevoli ali per la cheta
aria crepuscolare ad una meta
mossero insieme il volo pellegrino,

te pure in cerca della luce, forse,
spinse una desiosa nostalgia.
Salisti in alto; roteasti; scòrse
l'istinto a un tratto la tua via.... E via!...

Oh gran libero volo! Oh immenso giro
pel cielo ignoto, ove, di mano in mano
che il sole si facea meno lontano,
tutto l'opale diventò zaffiro!

La terra, giù, sotto di te, fuggiva,
sparsa d'ombre e di luci, in ampia traccia,
come le nubi, a' nostri occhi, se viva
forza di vento le accavalla e caccia.

E via e via!... Su terse acque la tua
mobile ombra si agitò; fors'anco
sul mare, e forse al tuo passaggio un bianco
saluto sventolò da qualche prua.

E via e via!... Monti varcasti, immani
barriere fra gli uomini, ed estese
valli sonanti di lavori umani:
sfiorasti torri e casolari e chiese.

Ed ogni sera, poi, sotto le stelle,
ti ripiegavi stanca in qualche densa
boscaglia, presso un'odorosa mensa
di bacche di ginepro o di albatrelle:

e alla prim'alba biancheggiante appena,
scosse le perle della guazza, ancora
ancora su, con rinnovata lena,
ancora su, verso la nuova aurora....

Oh, quante volte il fragorio solenne
della tempesta t'incalzò nell'ermo
recesso ove cercavi un po' di schermo,
e il vento a sbuffi ti arruffò le penne!

Quante volte, nascosta in una fratta,
sentisti palpitar, corso da gelo,
il picciol cuore accanto, se una ratta
ala di falco attraversava il cielo!

Quante volte, per te, su di un pianoro
l'uomo dei campi sospendea le calme
opre, e, poggiate sul badil le palme,
alzava gli occhi dietro il vol canoro!...

Quand'ecco un dì, che spaziavi in alto,
nell'azzurro, obliando la terra, ecco
che dalla terra, di dietro un rialto,
scoppia sùbito folgore con secco

tuono... La navicella ond'eri vela
si ripiegò, precipitò di schianto;
si spense in un gorgoglio ultimo il canto,
cui davi il ritmo di un'ebbrezza anela;

le nitide pupille, che sì spesso
tepidamente avevi ricoperte
nel sonno, ebbero un ultimo riflesso
di sole; e tu pendesti tronca, inerte.

III.

Ed io raccolsi la piccola ala
dal fango d'una via, di sotto ai piedi
delle folla. E ristiedi
tutto tremante e muto.
Mi parve — che so io? — d'aver raccolto
allora, di tener fra le mie mani
stesse, così materiati, i resti
tronchi, inerti, calpesti,
d'un mio sogno perduto.

Pietro Mastri.

BOSCO DEGLI ULIVI

I.

Notte di passione d'amore!
danza, riso di stelle nell'alto!
febbre eterna dell'unico fiore
per questa grand'ombra d'ulivi!
E tu ritorni, come tu venivi,
nella notte, sui fiori;
torni più bianca delle nebulose
che t'han dato la vita;
come discesa giù dall'infinita
melodia delle cose, anima e latte,
torni; e le rose ai piedi
ti muoion d'amore, e le chiome
ti battono come bandiere
tra i crini di cento comete.
Fontana dell'anima in sete!
Fiumana di gioia nei cieli!
dileguano tutte le pene;
languiscono i cieli d'amore;
s'accendono tra le sirene
dell'Ombra le chiavi del cuore tuo d'oro
ove passa il tuo riso:
distenditi, cara, sui fiori,
fiammeggia sul tuo Paradiso.

II.

Fontane, fontane, d'amore, d'oblio!
Son qui da tanti anni compagno
a l'affanno di cento fontane;
e t'aspetto e ti chiamo! Fontane fontane,
che cullano lente le cento morgane
sognanti, la convalescenza
notturna di vergini senza
ristoro, alle valli sonanti, pei boschi
profondi negli antri giocondi
ove tutto l'aroma s'effonde
dell'agile notte che sale tra veli di luce odoranti....
son qui da tant'anni!...

III.

Che sogno di sposi, d'amanti!
Tu lo dici con mute le labbra tue gravi,
le labbra vermiglie di fiori di sangue.
Se l'anima langue, che fa? Solo un passo,
e per sempre, noi, soli, la notte, le stelle, il vïaggio
per la primavera
de i cieli, per sempre per sempre!,
la luce che mai non s'asconde,
la veglia lunare, la morte, la vita,
la fiamma dell'Ombra infinita...
Delizia! Mistero! Riconoscimento!
Sei viva? Sei morta? Che importa!
Qui tutta la grande letizia
dei cerchi supremi, per te,
si fa lume, discende; ci tende
le braccia; ti blande, ti veglia, t'indora
cantando di tutta dolcezza il tuo cuore
di miele, che è il cuore dell'anima nostra risorta.
La vita ci schiude le porte
d'azzurro, ci versa la nostra rugiada;
sull'umile strada ci getta
la gioia, gran valico alpino che aspetta
il grand'urto d'un'ala per essere gioia perfetta.
Non odi? Non odi?
Vïolini.... silenzî.... baleni.... pallori!...
la brezza che palpita e svaria,
le rose che svengono ai molli madori dell'aria —
dolci come il sussurro di fonti,
pastorali che scendon dai monti
invisibili.... amori! ed il riso di tutte le stelle immortali
Fragranza di gigli....
Canto.... pianto....
le stelle che scendono a mille
con gli angeli e i santi dal cielo. —

IV.

« C'era un Santo vestito di saio
e una vergine santa,
alta e bianca come il fioraliso:
chiara fiamma, palagio di neve. »

« I capelli scendevano in greve
massa, fiammanti e profondi,
dal collo giù fino ai lombi
della vergine santa:
cella colma di dolcezza,
arca priva d'amarezza. »

« E la vergine saliva
verso le inaccesse rocche,
l'ineffabile pianoro,
con il Santo, capo d'oro;
e negli occhi, come gigli d'acqua molli,
sorrideva sogni folli
di dolcezza al Santo d'oro;
e cantava, ed isceglieva
fior da fiore:
favo dolce di bontà,
rosa ardente in castità. »

« Carità dell'alleanza!
Luce sacra alla città
dello spirito giocondo —
Essi aveano vinto il mondo. —
E la Vergine ed il Santo si guardarono negli occhi.
C'era il mondo ai lor ginocchi:
ed ei prese i bei capelli
della Sposa, e presso a Dio,
— Ave — disse — gratia plena,
fonte d'orto, arcobaleno. »

« E le prese i bei capelli
umidi e gravi e se li strinse al seno:
poi se ne fece un'ala....
Risplendeano le mammelle,
dolci lune sull'acqua,
pel chiarore de le stelle;
le mammelle virginali,
fiori dal vitale odore,
chiostri santi del pudore. —

« La vegliò così cento anni,
centomila anni e più ancora. —
Ma una notte la ventura
lo gettò tra quelle braccia:
si baciarono la faccia,
singhiozzarono svenuti,
poi rimasero lì, muti,
sotto i raggi de la Notte,
dolci come due profumi:
cedro e issopo, ramo e fiore,
pietra e polla, manna e sole. »

« Quando il Sole una colomba
svegliò in cielo, e sperse i veli
de la Notte, il Santo d'oro
e la Santa, sulla tomba
delle rose, si stringeano senza vi a.
Ma l'Amore de le rose
fece un flauto dolce, dove
uno spirito si muove
tutta notte, se gioiosi
si riguardino nell'Alto,
l'una sempre in grembo all'altro,
la pia Santa e il Santo d'oro:
stelle fresche di rugiada,
luce lieta su pel monte,
mensa adorna sulla strada. —

V.

« Risplendeano le mammelle
pel chiarore de le stelle,
le mammelle virginali. — »
« Si baciarono la faccia....
Singhiozzarono svenuti.... »
E il mio viso nelle braccia
tue d'argento, nelle braccia
dolci, come due profumi,
via pel cielo.... Vento! Sole!
sulla nave, ala di cigno,
dell'amore del dolore,
via pel cielo originale,
nella strada de le stelle....
Morte Vita! Vetta Cielo!
Terra Sogno! Ascensione!
Per la morte per la vita,
sempre insieme, redimita
d'oro tu, sola!, che tocchi
la mia porta, madreperla alla marina,
soglia eterna de le stelle;
sempre, sempre, ne le stelle
sempre insieme, nelle braccia
tue di neve, nel tuo seno,
nella notte, fuoco eterno,
nozze d'astri, canto, sogno,
vibramento dell'amore!
Tutto il corpo tuo s'accende
come un astro per le nozze
per l'amore, come un astro qui per me —
Tu ti nudi! Sei nudata!
Ma nell'anima assetata
non c'è vista più nè suono;
— Notte! Notte! Voluttà! —
c'è vertigine che scrolla
che mi fa mancare i fianchi....
Le tue spalle.... i seni bianchi
come latte,.... la tua faccia....
« Ma una notte la ventura
lo gettò tra quelle braccia.... »
Passa oscura tra le stelle
la delizia della prima
nostra notte che s'affaccia
tra i burroni della via....
....parla.... dimmi: Tu sei mia!
sempre sempre! Come è mia la vita mia....
« ....pietra e polla, ramo e fiore.... »
C'è una fiamma nella bocca....
parla.... dimmi.... nella bocca,
come un sole, come un globo
rosso c'è per te rapina
senza posa, urto, conquista,
volo, luce, ombra, furore,
tutto l'urlo d'un incendio,
dell'amore....

VI.

Malore!
Ci gettano giù dalle stelle!

Precipita tutta la torre.
Qua! Stringiti! Afferrati! Senti?
qualcuno sghignazza....
La Morte, la Morte.... il torrente.... per te....
Maledetto l'Inferno!
Ed io piombo nell'aria... una rupe....
una rupe...
e ci cado su a picco...
la rupe... Thà!.. Tra due mesi il tuo viaggio di nozze!
Soccorso! Soccorso! Son morto! E nessuno
si vede! E la terra
che gira che gira.... il torrente
dov'è? Dove sei? Tu! tu! tu!
Tempesta di fango uragano rapina... la vita!
— Ma senti! ma senti!
— No. No. Va. Tu barcolli. È finita.
— E quei fiori e le rose?... Ma che ti dicevo
e perchè c'eravamo saliti
lassù? Te ne vai? Ma non scendi sott'acqua,
coi fiori, così, come Ofelia
— era inteso! — che ha colto i suoi fiori
ed annega sott'acqua
la sua giovinezza?...

— Tristezza! Sei pazzo! Va a casa; stai male.
— Sì, è vero. Ha dischiuso le porte per me l'Ospedale.
Ma tu?... — Vado incontro a Falstaff...
— Dandin?... — Fatto gobbo, sì, vattene; addio.
— No, no; resta, Ofeliuccia....
— Va. Va, te l'ho detto. E' finita. —
È finita, finita! — Ofeliuccia è sparita
fuggita davvero! — Ofeliuccia! Ofeliuccia! Per sempre!....
E la luna è caduta in deliquio,
e va a letto con tutte le stelle.
Gli ubbriachi schiamazzano,
passano i carrettoni
dell'alba, gli accattoni,
le guardie; ma su, dentro l'Alba due grandi
Ombre mute, nell'alto,
s'abbracciano, una a occidente,
una a orïente, congiunte nel mezzo del cielo,
e singhiozzano sopra una bara
terribile, che li sepàra
per sempre: — Mio! — Mia! —

Carlo Basilici.

LA FANEUSE

Paysanne trouvée en mon champ, demi-nue,
Ta vigueur, dans le soir, enivrait mes désirs,
Et ton corps rude et sain fermentait de plaisir....
Depuis notre baiser qu'es-tu donc devenue?

Moi, je réclame encor ta sauvage caresse
Tes rebelles crins roux et tes naïfs effrois,
Tes spasmes furieux, tes yeux noyés d'ivresse...
Où sont donc les raisins mûris de l'autre mois?
Les foins comme ton corps brûlaient au crépuscule;
Et tu étais ainsi, farouche et magnifique,
Faneuse nue, pareille aux sorcières antiques
Qui tentaient, riant, la virilité d'Hercule!...

Ta gorge m'a grisé comme ces foins d'automme
D'où ton râle amoureux de cavale blessée,
S'éteignait dans ce soir tragique et monotone...
Par les rayons du soir ta gorge était baisée,
Et des flammes tremblaient aux pointes de tes seins...
Derrière le mont bleu, le soleil s'est éteint!...

Ernest Gaubert.

RITMI D'AUTUNNO

— Per la malia d'un giorno piovoso d'autunno in una villa astigiana. —

— Hai udito? una voce
ha chiamato dalla deserta
strada, bianca, se tu la guardi,
come un dritto solco di neve
nella campagna.
Una voce fioca, trepida,
sconosciuta ha chiamato
oltre i cancelli,
oltre l'intrico delle secche rame
che la brina stanotte
delle più tarde foglie ha spogliato,
che stillano ancora, gocce
di pianto, le ultime stille
della linfa morta.
Una voce trepida.
Quasi sospiro attenuato
dolce come la tua parola
se mi parli d'amore,
come il sussurro
delle tue labbra rosse
quando mi narri la tristezza
della tua villa solitaria
chiusa d'inverno tra i monti!
Una voce fioca.
Come il romor dei baci
nostri guardinghi, timorosi,
celati dalla cerchia
dei bossi;
sperduti nel palpito
grande dell'ora vesperale
che il tramonto d'autunno
incendia tra i pampini;
smarriti nel silenzio
che il tempo ci trama d'attorno
con luci di fiamma
con brividi lunghi di freddo.
Una voce sconosciuta.
Come la primitiva luce
che si fece nei nostri cuori
(ricordi?) quando
ci guardammo nei volti
pallidi
per la meravigliosa gioia
delle anime, e le mani
si toccarono a promettere,
e tanto fu l'empito
della passione
che vinti c'incurvammo.
Una voce sconosciuta,
trepida, fioca!
Levati, andiamo a vedere
nè ti prenda sgomento.
Non scema il crepuscolo
la calma dell'aria,
fronda non muove,
non turba
il silenzio della casa;
l'ombra s'allunga, non desta sospetto,
s'annida tra i fiori.
Siam soli e la voce che implora!...
Siam soli con i pini
novelli
piantati nel maggio odoroso,
piccoli ed esili
così che ancora non geme
dalle pine verdi,
dalle fibre dei tronchi
la viscida resina.
Soli con i lauri
immoti sul limite
dei viali sacrati all'oblìo.
I lauri che sanno
le ansie dei primi convegni
e piovvero le loro bacche
dischiuse
su la maturità
dei nostri desideri,
ed ora ci fanno corona
di gloria. (Di vita perenne!)
Soli e la voce disperata;
ad ogni grido un singulto
ne fiacca la forza,
lo strema;
per ogni grido che si spegne
si rinnova — non odi? —
lo strazio
della natura che ascolta,
che intende il terrore
del duolo. —
Voce d'un solo?
o meglio voce di mille
che la sciagura affratella
riunisce nel roco lamento
inaudito?
Baciami. Ora andiamo
a vedere chi chiama
e domanda soccorso.
Forse quegli che soffre
ci attende disteso
sull'erba
bagnata d'un prato.
Forse abbattuto
sul ciglio d'un fosso
affisa nel fondo gli sterpi
e pensa alla Speranza.
Tu la Speranza sei. Il riso
sereno della tua bellezza
può essergli di giovamento.
E l'armonia del nostro amore
ignoto
può sanare la piaga
del suo amore sconsolato!...

29 Ottobre, 1905.

Gino Damerini.

L'ÂME DE LA FORÊT

Enfant qui viens ce soir et qui sur le couchant
Dessines un corps plus svelte et plus long que mon rêve,
Toi qui portes des fruits gonflés d'une âpre sève
Dans tes farouches mains, contre ton coeur battant:

Une douceur profonde est dans tes yeux et l'ombre
Est auguste qui dort sous l'arc de tes sourcils;
— Entre dans la maison dont le seuil t'a souri,
Et conte, dans la paix vaste du jour qui sombre.

— « Je ne crains pas la nuit, ni l'ombre, ni le bois
Où le hibou sanglant poursuit les tourterelles;
J'ai vécu dans les solitudes solennelles:
L'Ame de la Forêt, Jeune Homme, est devant toi....

Je pose sur tes yeux ma main fluide et fraîche:
Ne sens-tu pas couler la brise et le ruisseau ?...
Dans le creux de ma main j'ai la source et l'oiseau;
Et si dans mes cheveux couleur des feuilles séches

Tout l'automne est pour toi visible, dans mes yeux
Contemple la mouvante houle d'émeraude
Qui mousse dans les coupes de la Terre et, chaude,
Exhale son haleine immense vers les cieux !....

— Presse-moi contre toi, je suis longue et flexible
Comme le peuplier, et l'argent du bouleau
Est tiède sur mon sein nu dans la nuit; ma peau
A l'arome tènu de cet arbre invisible

Dont on sent le parfum sans découvrir la fleur.
— Je suis partout dans la forêt quand tu y passes:
C'est mon bras qui t'étreint quand la brise t'enlace
Et mes joyeux baisers qui te gonflent le coeur.

— Mon œil mince est posé sur mon visage comme
La feuille du laurier sur la lune; il est noir
Parfois comme ces trous d'eau morte qui, le soir,
Ont pour prunelle une étoile d'or qui frissonne.

Mes cils sont plus soyeux et d'un velours plus doux
Que les cils de la biche élégante et peureuse,
Et l'on croit voir, quand je lève mes mains joueuses,
Un écureuil aux bonds malicieux et roux.

— Je suis venu dans ta maison; les roses denses,
Les jasmins à l'arome étouffant, les œillets
N'ont presque plus d'odeur; j'éclipse les attraits
De leurs maturités par l'éclat que dispensent

Les pétales discrets dont se chargent mes mains:
Prefère la sylvie au coeur de miel, la mûre
Qui saigne un sang plus noir que l'ombre, ou la dure
Arbouse que le gel givre sur les chemins,

Prefère la framboise aux molles pêches ivres....
— L'espace est avec moi entré dans ta maison;
Tu ne sais déjà plus, penché sur ton balcon,
Qui tu fus autrefois, viens, fils, je te délivre,

Viens ! — voici le hallier sauvage et frémissant;
Des rossignols vaincus éclatent dans les branches,
Ils font à la forêt obscure une âme blanche;
Et les crapauds de bronze à la gorge d'argent

Sur les bords des étangs tiennent leurs flûtes prêtes....
— Je souffle dans ton coeur le coeur de la Forêt;
Suis-moi ! et penchons nous sous le grand vol quiet
De la Nuit qui s'ébat sur nous, oiseau de fête!

Jean Louis Vaudoyer.

I GIGLI

(Questa poesia è una delle dodici migliori, che, fra le 318 presentate al nostro 1° concorso, vennero ammesse all'esame definitivo per l'aggiudicazione del premio di L. 500).

a Ghetta Andreewna.

Invano, invan le statue vigilanti
sul giardino, concluso dagli allori,
opposer la virtù dei gesti erranti
sopra i verzieri lor multicolori,

chè tutti, ne le aiuole vedovate,
i fior sanguigni morti son di sole.
Le corolle schiudevansi affocate
a coglier baci ne le aperte gole,

e languivano folli, ne l'immite
passione del dio violatore.
Poi, su l'aride labbra scolorite
Passò l'ultima vampa de l'ardore,

che disfece ogni bocca per dolcezza.
Ma soli, nel soave cimitero,
s'ergono i gigli ne la rigidezza
dei steli, puri come sovra un cero.

Ed hanno in quell'immota ascensione
letificata da un biancor di latte,
come una santità di religione
e la freschezza delle cose intatte.

(E io penso a voi, o gelida sorella,
che passate tra gli uomini nel manto
inconsutile chiusa, e su la bella
fronte il suggello d'un pensiero santo!)

Nino Marchesini.
(Tristano)

RIME ANDALUSE

I.

Prendi il mio core, bella giovinetta
e riponilo sotto la fascetta.
Costì, nel seno, cullalo il briccone
come un bimbo che piange ed ha ragione.

II.

Venisti alla finestra dirimpetto,
e invasa dal furore,
pazza di gelosia.
con un limone mi colpisti il petto.
Cadde il limone in mezzo della via,
ma tutto l'agro mi restò nel core!...

III.

Fatto ho del petto
un cataletto,
v'è dentro il core
morto d'amore.

IV.

Nel dì dell'Ascensione
tu mi donasti un fiore
ma quel fior fu un fioretto
che mi feriva il core.

V.

Il cuore mi hanno preso ed in prigione
l'hanno portato,
e a morte, senza un filo di ragione
l'han condannato.

VI.

All'amore con due fa la Teresa:
certo la scaltra
capì che, spenta una candela, accesa
ne resta un'altra.

(Traduzione dallo spagnuolo)
di **Lorenzo Lorenzi.**

SUR LA PENTE....

Sur la pente où sont les pruniers
Et les cerises,
Nos tristesses deux soirs entiers
Se sont comprises.

Ah !.... tressons un troisième soir
Nos deux tristesses
Sur qui les cerisiers font choir
Leurs fruits sans cesse.

Le grand berger qui va troublant,
L'air de sa flûte,
Dormira dans son manteau
De poil hirsute....

On entendra je ne sais quel
Cri d'être en peine.
Et nous verrons tomber le ciel
Contre la plaine.

Nos deux tristesses se tiendront
Toutes tressées
Comme les jours partis qui sont
Dans nos pensées.

Nos deux tristesses s'aimeront
D'être diverses.
Je fleurirai sur l'abandon
Que tu traverses,

Et nos doitgs flotteront mouillés
Par les cerises
Dont les feuilles des fins pruniers
Se sont éprises....

O DOUX FRÈRE....

Au lac dont la douceur toujours est de se taire
La lune - aigrette d'or du ciel - s'effile et luit.
Sois doux à ma faiblesse, ô silence, ô doux frère
Qui me donnes la main et marches sur tout bruit.

Un rien me briserait ce soir, hors ton étreinte.
Le tremble a trop souffert, vois-tu, d'avoir tremblé,
La force de son souffle a flètri la jacinthe
La plaine au loin gémit sous le poids d'or du blé.

Les beaux bras de l'azur qui portaient la lumière
Tombent divinement lassés aux étangs froids
Avec tout ce qui fut flamme et chaleur plénière
Le soir fait de l'amour et du bleu sur les bois.....

O silence, le soir fait du triste et du tendre
Avec les plis soyeux de ta robe à ses pieds.
Il fait son ardeur toute avec des voix en cendre
Et son haleine avec le sommeil des rosiers.

Sois lent à me parler, toi qui sais tant me dire,
Et serre bien tes bras autour de mon destin.....
Je te suis..... tu prendras le sentier qui soupire
De se tuer là-bas dans le noir du ravin.

Hélène Vacaresco.

L'OLIVO

Silenziosi tutti eran gli olivi
pallidi nella nebbia mattutina
che digradando pe'deserti clivi
ondava al vento come la marina;
era velato il suon delle campane
quasi un lieve ronzìo d'arnie tra i lecci;
voci che mormorassero lontane
degli spiriti antichi boschereccì;
quando s'empì la mobile oliveta
di chiare voci e d'agili richiami
poi che a frotte scendean dall'Impruneta
bionde fanciulle ad incurvare i rami
con tenue mano, onde cadesse in grembo
la pacifera oliva, ed eran folli
apponendo le scale al tronco sghembo,
sotto le fronde che stillavan, molli
di guazza fredda; rosee nell'alba
rigida, senza posa vendemmiavano
scuotendo perle dalla chioma falba,
nude le braccia bronzee e cantavano!
L'olive s'ammucchiavano nel chiaro
mattino zampillando gli stornelli,
assaggiava taluna il frutto amaro,
sul carro avvicendavansi i corbelli,
sul rosso carro che due bovi bianchi
lenti traevan verso la cascina
pesantemente, con lor moti stanchi
fuor della nebbia, in vetta alla collina.

È sull'uscio il capoccia e si propone
quel che è da farsi e prima i verdeggianti
mucchi toglie alla corba e li dispone
a macerarsi all'ombra dei biscanti
ed è contento, chè non vide ancora
tanto ricolto; (è pieno il corridoio
d'onde gli opranti senza far dimora
trasportano le bacche nel frantoio)
il buon mastro è felice e già nel core
vede l'anfore piene e ne fa festa
ed alla lampa che non dà chiarore
l'olio rinnova e il rozzo desco appresta
dove alla fine del ricolto mite
quando saran tornate in sulla sera
a coppia a coppia, colle teste unite
e le mani conserte, in doppia schiera
si assideranno le garzone belle
girando a prova le pupille infide
tra'l il chiaro acciottolio delle scodelle
di faccia al damo che le guarda e ride.

⁂

Ed i giorni trascorsero; pei monti
rombò lontanamente la tempesta
e lutulenti scesero i tramonti
e la pioggia continuò molesta.
Ignude si curvaron le olivete
biancheggiando, a ondate, in mezzo ai campi,
gli ultimi tuoni rupper l'alta quete,
s'apriron qua e là bocche di lampi,
poi fu silenzio — Dimorò nel cielo
un perenne velario nubiloso,
anche la proda si coprì di gelo,
risplendè di diacciuoli il pin frondoso,
tacquero, immote nell'aspettazione,
le piante e poi che l'ombra alta salì,
solo nell'ombra il rombo del burrone
dentro la notte crosciar s'udì.

⁂

Allora il vecchio disse al giovin mastro:
sotto la mola d'incorrotto sasso
domani l'olio scorrerà nerastro
e il bue la moverà con lento passo.
E tu avverti le proccie e le lontane
opre e discendi a togliere il vinello,
fà che la donna tua prepari il pane
e il sale e appresti il desco entro il tinello;
e poi và nelle stalle, eleggi un bove
che non cozzi e che sia de' giovinetti,
imponi a lui le moscaiole nove
e mondalo, ed infioccagli i cornetti,
ch'io vo' che pel ricolto di quest'anno
sia fatta festa e voglio che tua madre
stenda sul rozzo desco il bianco panno —
— Fatto sarà, come volete, o padre.

⁂

Fu eletto un bove tozzo alla bisogna,
forte di fianchi, dalla fronte breve,
mansueto il soave occhio che sogna
pascoli verdi, candido qual neve.

Aggiogato alla macina pesante
il tronco mosse con un moto alterno
e l'olio sotto il pondo cigolante
scaturì lene, scese entro l'Inferno
dove depose silenziosamente
l'oscura morchia e i fianchi del bacino
convesso fece colmi lentamente
del suo tacito essere divino.
Discese il mastro allora alla solenne
ombra (appena filtrava da uno strappo
dell'impannata un sottil raggio) venne
quasi guardingo e lo saggiò, col nappo
d'un suo gesto stupendo — Oh! meraviglia
che più che l'oro giallo era e silente
come onda morta; tutta la famiglia
esultò della sua virtù fulgente.
Versato fu nel lucido cristallo
e posto a prova contro il cielo azzurro
anche più lampeggiò, parve più giallo
il licor dolce che non fa sussurro.
Ed era intatto e non avea sapore,
ed era tanto; fuor d'ogni costume!
sì che l'ava lodò molto il Signore
e tolto l'olio, lo versò nel lume
presso l'antica immagine — Di fuora
impazzava la fredda tramontana,
s'udìa negl'intervalli ad ora, ad ora
l'irsuta selva mormorar lontana.
Prone all'antica immagine davanti
stettero in giro le fanciulle pie,
e tacevan le raffiche sonanti
quando l'ava intonò le litanìe.

Ferdinando Paolieri.

TROIS ESQUISSES LYRIQUES

I. — Allégorie.

A la porte du bonheur
dormait mon ami
quand je frappai.

Mes doigts
au bois,
n'ont éveillé
— que lui...

Il m'a dit:
« Je frapperai pour toi! »
— au premier heurt
a cédé l'huis...
il est entré
seul...

Et j'ai repris
en travers du seuil
sa place chaude...
— non son sommeil!

Où son désir dormait
sûr de l'aube,
mon désir nocturne veille.

Les lévres collées
à la porte close,
j'ai scellé
« leur » délicieuse paix!

Mes pleurs creusent la marche dure:
je n'ai plus que le vain murmure
du ruisseau de mes doux pleurs
pour voix... pour voix

— O voyageur,
ne passez point si près!
c'est la maison de leur bonheur,
leur bonheur est à moi:
je l'ai fait.
. . . .

II. — Ritournelle.

Mon sang tarit.
Trois fois
de mon sang
j'ai recoloré son image.

Trois fois
elle a pâli
et j'attends
mourir ma joie
sur ce visage..!

J'ai laissé couler mon sang
de ma vie
dans mon rêve...

Que s'il n'en reste plus pour lui
comment
moi
vivrais-je?
. . . .

III. — Cri d'Ariane.

(*fragment*)

Ami,
tout mon espoir bondit
vers toi!
toute ma joie
te suit
vers tes amours prochaines
lointaines...

Ami,
je suis comme au bord d'une plaine
qui est ta vie...
— Si loin de moi
que tu sois aimé
que tu aimes
mes yeux te voient.

Rien
ne pourra les boucher;
ni la cire
des sommeils désolés
ni le sel
des pleurs vains...

Si cruel
que soit à mon désir
ton bonheur,
va,
partout,
ton bonheur est le mien!

C'est cela!
ferme ton poing!
que ton poing vide
dise:
« j'aime mieux ne rien étreindre
que ta main... »
ou
laisse lâches tes doigts
sur les miens
sans les rejoindre.

Tu ne peux me reprendre
le poids
de ton corps lourd d'amour
portant
au bout de mon bras
sur ta main crispée...

Tout ce que tu m'auras donné
tendre,
vivant,
brûlant,
en moi...
je l'ai...!

Là!
toujours...
et qui ne sera
cendre...
que parmi ma cendre...

1905. **Henri Ghéon.**

3 SONETTE NACH J. M. DE HEREDIA

Antonius und Kleopatra

I. DER CYDNUS.

Des blauen Himmels leuchtend Baldachin
steht über Tarsus und dem dunkeln Nil.
Weihrauch bebt in der Luft, schmelzendes Spiel
von Flöten schwebt um die Trireme hin,

die, königlicher als der Hermelin,
ein Silberschwan, die Fluten teilt. Dem Kiel,
der gleitend die Lagide trägt zum Ziel,
wallend vom Deck folgt Seide und Mousseline.

Am Bug, wo sich ein Sperber äugend spreitet,
vorm Purpurzelt, gebeugt die Beute spähend,
Kleopatra, ein grosser goldner Geier.

Wie sie die ambrabraunen Arme breitet,
sehnend in Lust, senkt ihr zu Häupten wehend
sich langsam schon des Todes schwarzer Schleier.

II. ABEND DER SCHLACHT.

Hart war der Heere Aufeinanderprall.
Die Führer sammeln die Cohorten. Duft,
schwül beizender, von Aesern füllt die Luft,
die schwingt von starker Stimmen stetem Schall.

Vor braunen Stirnen Schweiss, den Leichenwall,
aufragend gleich den Felsen einer Kluft,
in stumpfen Augen spiegelnd, eine Gruft
der Seele jeder, Krieger überall.

Da, hoch am abendlich entflammten Saum
— Zinken und Hörner schmetternd, gellend, prasselnd,
begrüssen ihn — der Purpurmantel flutend

wallt um das Ross, das in den goldnen Zaum
aufschäumend beisst, in rotem Erze rasselnd,
der Imperator, pfeilbefiedert, blutend.

III. ANTONIUS UND CLEOPATRA.

Von der Terrasse auf den Nil, der wieder
— Egypten schläft — die ockergelben schweren
Wogen ins schwarze Delta wälzt, zum hehren
Bubastis und nach Saïs sehn sie hernieder.

Heiss durch den Panzer fühlt der Römer Glieder,
hochatmende, die schmiegend sein begehren.
Gefangener Sieger, wagt er nicht zu wehren
dem stummen Liebesblick gesenkter Lider.

Betäubt von fremden süssen Duftessenzen
taumelt sein unbezwungner Mut in Sucht.
Sie wendet sich ihm zu. Die Augen glänzen,

von goldnen Funken sprühend grün und gross.
Er sieht ein Meer, sieht seiner Schiffe Flucht —
und küsst den Mund und sinkt in ihren Schoss.

R. Schaukal.

LA CHANSON DU CYGNE

(Poésie roumaine)

Je veux chanter mais la chanson se glace sur mes lèvres.
Les cordes de ma lyre se brisent!...
Que pourrais-je donc chanter de cette vie...
Et en quoi puis-je trouver des accords d'harmonie?

J'accorderai ma lyre, mais mon chant
Resonnera tristement comme le chant di Cygne.
Car l'âme sous le poids de la douleur
Est muette comme le désert!..

Le monde m'enveloppe comme un linceul...
Insensible à ses biens je ne veux goûter aucun plaisir.
Tout est joie et douceur... l'oiseau chante d'ivresse
Et cependant ma vie s'éteint pleine d'horreur.

Smara.

(Traduction de l'auteur)

VITESSE

Esclave vivant e docile
De mon désir, l'automobile
Anime sous mes doigts son moteur vrombissant;
Et bondissant
Au ras des routes léthargiques,
Insecte monstrueux et double, nous volons
Butiner le pollen des matins héroïques,
Vers le soleil qui tend sa fleur a l'horizon.

Annexe dynamique de ma chair;
A mes talons de dieu podagre,
greffe de merveilleuses talonnières;
Homunculus-Pégase
que l'ordre d'un cerveau-cabire
Fit surgir,
Démiurge, de sa formule triomphale,
A la vie explosive et rauque du métal.

Electriques, mes nerfs
Eperonnent d'éclairs
Le coeur tonnant
Hypnotisé sur mon vouloir;

Et, la brutale vie du Feu élémentaire
Accélérant mon coeur en synchronisme ardent,
J'écoute vivre, ô force esclave que j'anime,
A mon esprit souverain accouplée,
Ton âme fruste et monomane de machine.

Plus vite! esprit jumeau, âme farouche née
Au formidable vol du moteur vrombissant;
O Centaure nouveau, que notre double effort
s'affole, à l'assaut furibond
De l'inéxpugnable horizon!

Plus vite! — Météore!
Dans le remous vertigineux des paysages,
En pleine déroute
s'effare la vie ankylosée des villages
Où rampent des humanités larvaires,
Vieux bétail prisonnier
Aux lizes de l'espace e du temps routiniers.

— Et, cependant,
Hors des formules surannées
De la durée,
Moi, dieu de notre tourbillon
Qui mord dans le sillage ardent du Temps en fuite,
Toujours plus vite
Eperonnant le Cabire d'acier,
Mon rut d'ivresse foudroyante...
Par au-delà des routes e des ornières,
En plein azur altier,

Vers le panoramique et libre essor aéroplane!

Théo Varlet.

IL BAGNO

(POEMETTO IN PROSA)

Ahi, ahi! che t'ho fatto di male e perchè, non avendoti offeso, tu mi tormenti? Eros; non ti ho io sempre onorato, non ti ho dedicato i miei versi più limpidi e più squillanti? Io sento nel mio cuore bruciare la ferita, che non ha balsamo e di cui non conosco la guarigione. Poi ch'io cerco l'introvabile.

Io penso che fu per giuoco, che, per maliziosa intenzione tu mi abbia scelto, tra gli uomini, a prova della mia fedeltà e della mia pazienza; ma a che ti giovano i miei dolori e queste vane angoscie, se per tutta l'esistenza che mi è concessa dalle tre mute sorelle non può sorridere la rosa della estrema ed incondizionata felicità? Poi ch'io cerco l'introvabile. I cani correvano per la selva alla caccia di fulvi animali; io non li curava; essi, ora latravano, ora ritornavano a me, come annunciandomi una grata novella: io era tutto strano e non mi conosceva. Forse dai tronchi rugosi le Dryadi spiavano ed ammaliavano intorno? Era un sottile e torbido incanto. Dei ruscelli ridevano critici ed ironici; tra l'erbe, delle iridi nere mi guardavano maliziose. Che avevo io fatto? Ed ecco:.... Eros, io ti ho sempre onorato!

Non la vidi già mai prima; non l'ho mai conosciuta, non la vedrò già mai più, non la conoscerò mai. Tutta sola si bagnava; la conca la abbracciava nelle limpide acque. Najade mortale, di quelle oscure iridi e de' fulgidi eliotropii s'era ornata la testa; di verdi piante fluviali s'era intrecciato un cinto. Ahimè! ma nuda a fatto al resto. Una lattea opale a cui si fondano le sardonie, un globo d'alabastro, roseo d'intima luce (così le lampade ch'io vidi risplendere a torno alla statua di Cypris a Papho) ed una intensa vita nelli occhi ed un sorriso di maga sulla bocca. Latte e sangue commisto, in un molle abbandono, supina, si sdraiava; ed il fugace disegno delle piccole vene, sotto la pelle, segnava delicati meandri di violacee trasparenze sopra la pallida trasparenza delle carni. Un'anfora assomigliava, oltre all'infiorescenza dei seni gemelli, alla taglia, che si inturgidiva ai fianchi; e la curva seguitava squisita per le gambe aperte un poco sino al malleolo libero e forte, ed alli agili piedini di danzatrice. Così, tra la follia dei riccioli, alcuni dei quali bagnati ed altri maliziosi ed intatti, la nuca, piccolo seno, grata conchiglia ambrata tra i lugustri bruni dei capelli irritante, s'offeriva, tesoro al bacio proditorio, quando riversa all'improvviso, l'amato ghermisce la fanciulla e dall'avide labbra la beve, tra l'omeri ed il capo, sul collo.

Cantava: « *Io son venuta a voi, poi che m'assomigliate, ed io vi cerco. Najadi, nel bosco ho abbandonato il peplo, ed i sandali scarlatti riposano come piccole conchiglie di porpora, aspettando l'ospiti bianchi, sull'erbe del margine: Najadi, io venni per invitarvi a giuocare con me, ma voi mi fuggite.* » Cantava. Atteone, Atteone, alla caccia, davanti al miracolo del bagno divino! Io sospirava ed i cani muti mi stavano in torno aspettando.

Cantava: « *Najadi; io forse accarezzo vicino a me le vostre lunghe braccia che fluttuano, e voi vi confondete coll'acqua che passa e che gorgoglia. Oh quanti fiori io debbo cogliere, poi ch'Helle me li chiese in dono; potrò io cogliere tutti questi fiori ch'Helle mi domanda, se voi non mi aiutate?*

Eros! Era una gran luna pallida d'estate che sorgeva dall'acque, una luce intensa e dolce che mi immagava gli occhi; e colei ch'io non vedrò già mai più emerse dal bagno ridendo.

Quell'albero di gioia a cui s'apprese e nuda ascendeva per giuoco, quel melagrano dai pomi aspri ancora ed acerbi! Io sentiva sulla lingua l'amaro acido del tallo verde, ed una irritazione nei denti; sentiva il liquore di una dolcezza turbante e dubia che esprimevano sotto l'avidità della bocca feminile a mordere i chicchi a pena rosati. Io avrei voluto essere quel frutto insieme disgustoso e procace; io avrei voluto che l'introvabile mi piagasse coi denti forti e pontuti, mi divorasse tutto, mi assorbisse tutto colla bocca di sangue sotto all'iridi oscure e stellari; Eros!

Le coscie nude si stringevano, accavallando una rama, ed il cinto dell'alighe si confondeva alle foglie dell'albero; essa agitava le mani verdi di muschio nello spogliare, ed alcune poma le sfuggivano e ricadevano con un tonfo di rane spaurite nel ruscello. Oh, quei piedi, che sembravano sanguinare, poi che i fiori calpestati li avevano tinti nel loro sacrificio. E l'albero giojoso si cullava alla brezza e pareva fremere e languire di voluttà; quell'albero di vita: ed essa stringeva l'arborea cavalcatura, che pareva volerle fuggire, tra le coscie nude come l'amante l'amata nell'umido spasimo dell'estrema blandizia.

Cantava, rideva; « *Hop hop! andiamo per l'aria sulle ramore verdi; la pianta lagnasi, freme e sospira. Questa brezza d'estate riempie tutta la mia persona fresca del bagno recente ed amato. Hop, hop; cavalchiamo sul ramo dei frutti verso al cielo. Ed Helle chiederà al mio ritorno. Dove i fiori, tutti quei fiori ch'io t'ho chiesto in dono? « O dolcissima, la foresta non è avara dei suoi misteri!* » *Helle dirà, ed a lei la risposta: Io t'ho portata me stessa, fiore di mistero, frutto di meraviglia, perchè poc'anzi viaggiai, al favore della brezza, cavalcando un melagrano prossimo alla genitura. Hop, hop!* »

Eros, Eros! io troppo ho sofferto. E gridai di meraviglia, di gloria, di dolore mentre i cani latravono.

Essa fuggì. Oh i piedi d'Atalanta sull'erbe molli a correre, bianca corsa tra il verde. E sparì.

Guardai allo schidione inutile alla mano e non baciato di sangue ferino; e pensai, se non mi rimanesse altro ufficio che d'appuntarmelo al petto e d'abbandonarmi, come un inutile plasma di carne, sull'acciaio tagliente; poi ch'io ricerco ancora l'introvabile.

Traduzione di **G. P. Lucini.**

(Da un manoscritto greco del II secolo di C., Νυκτεριδες τε και σκευο - Nottole e Vasi).

LA DÉFAITE DU SPHINX

Le métal bout et l'air rutile,
Le ciel roux flamboie comme un brasier d'enfer.
Tout suffoque, l'ombre est plus lourde,
Et brûle autant que la lumière.
De la cendre emplit ma narine,
Ma bunche avale avec les flasques bouffées d'air
Un écœurant relent de punaise recuite
Une nausée sous ma gorge remue:
Ma langue avec effort dans ma bouche noircie,
Malmène une salive âcre, gluante et chaude.

Folie, assaut, fureurs, et déluge au zenith;
Sardanapale en feu hurle, se rit et crache
Les flèches par milliers du haut carquois brûlant;
Or et flamme, la vie d'un dieu,
— Et sang! — à resplendissants flots, pleut et ruisselle:
Le Soleil escalade la céleste cité,
Et s'asseyant roi formidable au faîte,
A l'amoncellement superbe a mis le feu;
Opulences accumulées,
Que tout déflagre et tout s'effondre,
Que tout sombre aux feux éblouis!
Au centre, flamme au cœur des flammes,
Tremble et flambe dans l'orgueil fou,
Et massacre et rit et blasphéme,
Le roi soleil, satrape dieu!
L'univers haletant n'est plus que cendre et braise.

Pourtant,
Sur l'aire calcinée dont le sable poudroie,
Blanc et rose subsiste un sphinx,
Un bizarre petit sphinx.
L'ouragan du dévorant feu
S'acharne: en pourra-t-il gercer
L'exquise chair de granit rose,
Peut-il eblouir la prunelle
De lazulite bleu-glacè?

Ah certes, c'est en vain que le flamboiement fou
S'épuise,
Bien en vain que l'essaim vertigineux des brises
Bouillantes comme l'eau des desirs,
En sifflant tourne, et haléte, et se brise
Aux orgueilleuses pointes fraîches,
O sphinx, de tes clairs petits seins!

— O sphinx impassible!
Atone et vide et sans regard,
Ton œil qui scintille et qui dort
Attire et draine tel un gouffre

— Amour et mort!

— Tapi au creux de ta prunelle,
Flamme gélive et bleu de soufre,
Le vertige assis trône et guette.

— Amour et mort!

— O monstre immobile!
L'eau sans remous de ta prunelle
Sans fond et nulle tel un beau ciel,
Est pesante comme les mondes;
L'infortuné que peut joindre son onde,
A cet œil sans regard ou frissonne l'énigme,

— Amour et mort!

— Il s'en voit pour jamais le domaine et la proie.
D'invisibles aimants l'y rivent,
L'enigme à flots muets, le soutire et l'imboit
Sans que nulle énergie humaine
L'en jamais vienne délivrer! —

— Amour et mort!

— O sphinx blanc, ò chair insensible!
L'œil lourd, muet et magnétique,
Sans qu'un clignottement émeuve,
(O sournoise sérénité?)
Cette paupière vierge et veuve,
L'attire avec douceur et sourdement le boit!

— Amour et mort!

Et lui donc, pénétré de cette morne soi
(O sphinx blanc, granit impassible!)
D'envahir le gouffre magique,
Et le boire, et en être bu,
S'offre au suçoir irrésistible:

— Amour et mort!

— Vertige effroyable, et si doux,
Le gouffre aspire et corps, et âme
A travers son triste cristal;
Désir sans nom, amours atroces,
Epouvantables voluptés,
L'amant voit s'egoutter son cœur
Goutte à goutte au gouffre sans fond!

— Amour et mort!

— Sphinx, lévres irrassasiées,
Les ossements de tes innombrables amants
Font piédestal à ta croupe de pierre,
A tes beaux seins menus et roses,
A tes beaux ongles translucides,
Plus tranchants que des faulx;
Un piédestal d'horreur à ce ventre de pierre,
Aux flancs glacés que nulle ardeur ne convulsa,
Que nul spasme n'attiédit;

Car ton masque seul est de femme,
Ton lourd ventre est privé de la douce blessure
Aux lèvres affamées de baisers amoureux,
Et c'est un impudent prestige
Que l'orgueil de tes deux mamelles,
Fantôme horrible et cher, ô Sphinx,
Monstre horrible et charmant, point mâle et point femelle,
Adonis-Astarté,
Démon insexué
Des stérilités,
Autant morte aux transports de la virilité
Qu'aux longs et doux élans de la fecondité!

Or moi, me prétendis le lumineux vainqueur
Du chatoyant monstre à l'énigme,
Et tels les musculeux lutteurs baignés d'huile
Errent sur l'arène en tournant,
Soupèsent la minute et la place propices
A la décisive étreinte,
Ainsi moi rôdais à l'entour
Du monstre d'horreur et d'amour.

Et j'ai crié: — Jette à moi ton énigme,
Que je devine,
Ou que tu me dévores
Elles n'ont pas vibré, les ouïes de granit rose,
Et les lèvres, amas de rubis écrasés,
Stupidement, infrangiblement closes,
Sont demeurées.

J'invoquai dans ma frénésie
La furie du soleil au zénith guerroyant,
Et c'est en vain que l'ouragan des brises
Vint assaillir le ventre de granit:
Le froid granit ne s'est pas échauffé.

Et j'ai crié: — Monstre stupide,
Qui nous broie sans voir ni savoir
Ouvre l'enfer de tes mâchoires,
Déclos ta bouche rose, close et avide
Comme un sexe de vierge en fleur;
Et nulle lèvre n'a frémi.

Alors, alors, hors de moi-même,
J'ai plongé comme un double harpon
L'éclair de mes deux yeux dans les prunelles bleues
En hurlant de l'écume au cœur:

— Désire-moi mais parle! énonce ton énigme,
Crache enfin le venin de la question perfide,
Dont l'attente fait que je meurs!
Les clairs yeux et glacés sont restés inflexibles
Et les fouillant, j'appris avec horreur,
Avec horreur j'ai vu qu'ils étaient deux trous vides!
C'étaient les trous d'une tête de mort
Béant sur de la nuit!
Amour et mort! il n'y avait pas d'énigme!
Alors,
Sans retourner la tête et comme un chien voleur,
Le dos lourd je me suis enfui,
A grand bruit sanglotant de n'avoir pu comme eux
Les autres,
Mourir d'amour, de peur, et d'infernal désir,
Et me courir anéantir
Dans le clair gouffre souriant,
Amour et mort!

. . . .

Au réveil le sphinx blanc s'était évanoui.

Fagus.

TANKE GIAPPONESI

ATTESA VANA

Per che cosa stasera
melanconica sì nera
dentro al cuore mi sento?
Aspetta, sogna, spera...
Non arriva che il vento.

DISPETTO

Gli altri esseri non hanno
come me tanto affanno.
Per fin le stelle d'oro,
ahimè! una volta all'anno,
si congiungon fra loro.

DOPO UN'ASSENZA

No, gli amici nel cuore
non han per me più amore;
ma la terra natale
dà fiori che hanno odore
a quel di prima uguale.

ILLUSIONE

Foglie, foglie cadute
al suolo aride, mute,
non siete ancora assai?
Io non ne ho mai vedute
tante sui rami, mai!

IMPRESSIONE

Campagne basse e nude,
una morta palude,
il rumore dell'onda
che -*plumf*- s'apre, si chiude
a ogni rana che affonda.

IL PASSATO

Il sole? Tramontato
L'aprile? Dileguato.
Ahimè, di tutto quanto
si vede, inalterato
è il mio cuore soltanto.

DOPO LA FINE

Questa notte ho sognato
che morivo impiccato
e avevo il nodo al gozzo.
N'ero lieto. Svegliato
invece m'ha un singhiozzo.

ANNIENTAMENTO

Son stanco di penare.
Nel profondo del mare
voglio sparir: ma come
potrò dunque portare
con me fino il mio nome?

IRONIA

Rondine, per piacere
fagli un poco sapere
ch'egli ha troppo da fare
per venire a vedere
come si fa ad amare.

DESOLAZIONE

Oh! piccolo usignolo,
che raccogli il tuo volo
di quel cipresso in cima,
mi rimani tu solo
delle gioie di prima.

AGONIA DEL MONDO

Sopra un ramo seccato
un corvo s'è posato
e s'è stretto nell'ale
in questo scolorato
vespero autunnale.

STANCHEZZA DELLA SOLITUDINE

Salcio, triste vicino,
che vedo ogni mattino
spicciati a diventare
bosco ove il cardellino
venga per cinguettare.

ILLUSIONE DISPERATA

Tu vieni ond'essa ormai
non tornerà più mai,
rondin: ma che t'importa
di me? forse tu sai?
forse è ancor viva?... Oh! è [morta.

MENTRE SEI LONTANA

Che festa di colori!
Per viole esco fuori.
Ma pensi a me? Si schianta
ecco il mio cuore, e i fiori
rimangon sulla pianta.

PENSIERO DELL'ESILIO

Benchè deserta sia
Ormai la casa mia,
quando april fa ritorno,
o peschi, tuttavia
fioritele d' intorno.

ASSURDITÀ

Obliarti? Nemmeno
quanto dura un baleno
nelle notti d'estate
sopra un gran campo pieno
di spighe maturate.

TUTTO CONTRARIO

Se' mia, ma tu non mi ami
ed altro affetto brami,
simile a quel susino
che tien qui il piede, e i rami
in un altro giardino.

BOTTA E RISPOSTA

Un'ape mi credete?
Sì, poichè un fior voi siete.
Datemi il ben supremo
di baciarvi, e vedrete
il miele che faremo!

FOLLIA DI DESIDERIO

Piove da tante sere!
Luna, fatti vedere
almeno un tantinello.
Che ci vuol? Basta avere
uno straccio d'ombrello!

ANSIETÀ

La bianca nuvoletta
che indugia sulla vetta
della montagna bruna
forse la notte aspetta
per celarmi la luna?

DUE TRISTEZZE

L'ho guardata: in risposta
ha serrato l'imposta.
Anche in cielo la luna
s'è subito nascosta
dietro una nube bruna.

SOGNANDO

Mare, il ciel pien d'incanti,
flutti, i cirri montanti,
la luna una barchetta
che, a un bosco di brillanti
stelline d'or, si affretta:

PROMESSA

Rosignolo, piantare
qui, per te, voglio rare
piante dal verde eterno
per udirti cantare
anche nel cuor del verno.

VEGLIA D'AMORE

È notte e veglio, ch'io
ripenso all'amor mio.
Oh! se un istante, un solo,
cessasse il gorgheggio
di questo rosignolo.

Traduzione dal giapponese di
Mario Chini.

INNO ALLA MADRE

a Sem Benelli.

Madre, persona eretta e veneranda
siccome la maggior porta del tempio,
il voto del cuor mio quest'oggi adempio
come chi sacra immagine inghirlanda

di gemma lieta e di brunito argento;
il voto mio che ardeami nel secreto
come lampana in chiuso sepolcreto,
che di licor d'olive ha nutrimento!

L'inno ch'oggi disciolgo alla tua forza,
d'oggi non è: qual seme in chiusa zolla
lo coltivai, gli fu l'amor qual polla,
quand'era io pomo d'immatura scorza;

e con me crebbe ed io della mia vita
che mi battea nel cuor fatto capace,
che nel sangue scorrea gaio e pugnace,
lo fecondai, lo fei pianta fiorita....

Or esso come alloro del tuo merto
ti cingerà la grande fronte onesta
che ti fu saldo muro alla tempesta,
muro d'equestri bronzi ricoverto.

Sia lode, o madre, all'anima tua forte!
come antica città che non rovina
sta la tua vita sulla mortal china:
tarda vittoria avrà di te la morte.

Tu il lento stillicidio, che il macigno
scava, provasti, oh giorni stanchi e grevi!
tu ch'hai le palme carezzanti e lievi
e mondo il cor siccome ala di cigno;

tu sai la punta del pugnal che il vile
vibra alle terga, e d'agro fiel la spugna;
e ruggi spesso — e mai non mostri l'ugna,
o leonessa mia di cuor gentile!....

Al fianco tuo fecondo e benedetto
trovan sostegno ancora i tuoi figliuoli:
qualche folgore i giovani magliuoli
colpì di piaga nel fiorente petto

e tu il lor pianto nel tuo sen raccogli
come in alabastrina urna profonda
e, quasi vite, sotto l'ampia fronda
di amor cortese, i loro spirti accogli!

Oh casa, ove la buona compagnia
dell'uom tuo avesti che le tue virtudi
sa tutte, come le tue voci rudi
senza amarezza, oh casa vostra e mia!

ove ogni suon d'arnese è la tua lode,
ove ogni lino acclama il tuo lavoro,
ove mi par che i muri stessi in coro
t'approvino al cuor mio che tace e gode!

Il figlio tuo che l'ultimo tuo latte
bevve, cercando con gioconda bocca,
come chi molto à sete da la brocca
sugge l'estreme gocce all'orlo tratte,

il figlio tuo da questa casa buona
imparò l'inno ch'ora ti discioglie:
coi cavi orecchi attesi sulle soglie
sentì ciò ch'ogni pietra gli ragiona,

con gli occhi armati di possente acume
lesse la storia del tuo gran valore
ed or la grida, esperto banditore,
dal fòro aperto del suo bel volume;

perchè fra l'altre donne inclite e brave
abbia tu il nome che non più s'invola,
oh coronata dalla mia parola
eccelsa prora della nostra nave!

Vittorio-Veneto, 20-21 Settembre 1905.

Emilio Zanette.

LA NEVODA MARELLA [1]

(*Sonetto milanese*)

Se te savesset, Gina, el sogn che ho fâ....
come'l pareva vera; lu in persona
el pover Zio: l'avariss giurâ
che l'era viv, vivent, cara Madona.

El me diseva: « Andem, ven chì, sia bona,
cossa l'è sto scapà? te fô del mâ? »
El me tirava in scoss, su la poltrona,
ciappandom per i man, per el scossâ.

Ah pover omm! Che forse in purgatori
el vaga anmò sogget ai tentazion?
Esuss per lu: doman dal don Luis

Ghe farò dì ona messa in l'oratori....
.... Quand l'era ancamò viv quel bagaion,
con on basin l'andava in paradis!

G. Porro Schiaffinati.

(1) Zitellona.

SULLA TOMBA DI NAPOLEONE I.°

Alla grand'Ombra di Vittor Hugo.

Non qui la libertà piange deserta:
qui le sculte vittorie al trïonfale
sarcofago s'affissano in conserta
schiera poggiando in su i vessilli l'ale.

E qui la Gloria, de' perigli esperta,
compie la dubbia sorte imperiale:
sta, a l'ombra de la morte, in cima a l'erta
di un evo sul caval bianco il Fatale.

E pel silenzio dell'immensa tomba
(qual del sopito Atlantico, ove ei, Grande
Spirito, i nembi, or cavalca) in cor mi romba

l'inno di guerra: l'epico clamore
che il vol de la latina aquila scande,
parmi il respir del tuo verso, o Vittore!

Settembre 1905.

Ceccardo Roccatagliata - Ceccardi.

DALLA "LUCREZIA BORGIA"

ATTO II. - SCENA V.

Restano nella sala LUCREZIA *e* il PINTURICCHIO *che ha taciuto in disparte.*

LUCREZIA. — *(dopo aver guardato partir le donne, si volge e vede* il PINTURICCHIO.
Ebbene perchè tacete voi, maestro, sì in disparte, che pensate?
Sempre taciturno siete e pensieroso!

PINTURICCHIO. — Io vedea, in vero, madonna, ben strana cosa!

LUCREZIA. — Che vedevate, ditemi?

PINTURICCHIO. — Io riguardava colomba che d'un tratto falco divenne.

LUCREZIA. — *(si fa scura in viso).* Che intendete, maestro? Ho ben capito: io non son donna da sentirmi rimprovero fare e sopportare motto. Se colomba fui, ho dopo per un poco tenuto in pugno lo Scettro che comanda. Amo la riverenza e faccia a terra.

PINTURICCHIO. — E sia, signora, io non intendo per nulla sminuire l'alta onoranza di che sempre circondai vostra persona. Ma a voi non si confà aver crudele cuore!

LUCREZIA. — *(alterissima verso la loggia).* Vi ripeto, messer pittore, meglio per voi tacere; quello che voglio è legge: altro non ho da dirvi. Passato è il tempo delle miti luci; è giunta l'ombra e non me ne diparto. Ecco i famigli! Da voi cerco consiglio, messere, per le mense e non per altro. Di questo ricordatevi: non per altro: ed ogni parola che diceste in malo seme verso di voi potrebbe convertirsi! *(entrano i famigli* Paolozzo *e* Vincenzio *con due paggi).*

Nello Puccioni.

DONANDOSI LE BANDIERE DI BATTAGLIA
alle Regie Navi *Agordat* e *Coatit*

All'on. ing. SALVATORE ORLANDO.

Oltre l'ondoso mare
e l'inospite sirti, oltre la terra
dove la sfinge sogna fra le arene
i suoi sogni camitici, fu guerra,
ed i fratelli avean fatto le avare
ambe eritree sanguigne di lor vene.
Con un bramir di iene,
verso la notte eterna senza aurora,
si scagliava, di strage ebro, ogni forte:
e due vessilli allora
palpitarono al vento della morte.

Dai clivi inseminati
ruinavano a valle i battaglioni
di Umberto re con folle ansia guerriera,
come scendono i fiumi in grembo ai proni
fragorosi alvi ed urlano, sgorgati
da' ghiacciai dove lo stambecco impera.
E via, sulla lor fiera
traccia di fuoco, rispondea dagli erti
dirupi, a un rombo d'itali cannoni,
l'eco de' tuoi deserti,
o arida nutrice di leoni.

Formidabili usberghi
della patria, dedalei navigli,
d'Italia araldi ai pelaghi lontani,
alle cui prove munite d'artigli
adamantini è un ridere di smerghi
anche il truce fischiar degli uragani;
spiegate or dall'immane
propugnacoli i bei serici drappi,
e sieno scorte al nostro arduo cammino,
nè mai dagli arsi drappi
grondino di gentil sangue latino.

A voi le due divine
infule: salutatele con canti
di gloria come un giorno altri stendardi,
a cui dinanzi rotte e indietreggianti
ululavan le negre onde abissine
alla rovente grandine dei dardi.
Ciascuna a mille sguardi
placidamente oggi sorrida e a mille
anime accese in mille petti aneli,
così come a pupille
rasserenate un'iride nei cieli.

Canzon, fra i due vessilli,
candida alcionessa, batti l'ali,
mentre sulla marina luminosa
è pace, e nei fatali
bronzi di guerra il fulmine riposa.

Aurelio Ugolini.

Inchiesta Internazionale di "POESIA" sul Verso Libero

Poichè le ultime riforme ritmiche e metriche, compiute o tentate nella poesia italiana, accennano a generar confusione nei cultori meno esperti d'arte poetica, abbiamo pensato interrogare le persone più competenti, affinchè la loro parola serva a chiarire le ragioni e le forme delle ultime libertà tecniche in poesia. La nostra rivista dunque rivolge ai maggiori poeti d'Italia le seguenti domande:

1.° Quali sono le vostre idee intorno alle più recenti riforme ritmiche e metriche introdotte nella nostra letteratura poetica?

2.° Quali sono le vostre idee pro o contro il così detto "verso libero" in Italia, derivato dal "vers libre" francese che Gustave Kahn ha creato in Francia?

E perchè la discussione sia più vasta e più concludente, *Poesia* rivolge ai maggiori poeti e critici di Francia e d'Europa, la seguente domanda:

Que pensez-vous du "vers libre?"

F. T. MARINETTI - SEM BENELLI - VITALIANO PONTI.

GUSTAVE KAHN risponde:

Mon cher Marinetti

Si une enquête sur le vers libre ne m'intéressait d'une façon aussi personnelle et particulière, je n'hésiterais pas à constater qu'en dehors de la question de beauté des œuvres produites, l'instauration du vers libre dans la poësie française fut de première importance.

A premiere vue, certes, il semble que ce qui dans la question du vers libre doit le plus compter, c'est la beauté des poësies en vers libres. En y réflechissant mieux, c'est non point un détail, mais un fait corollaire et de seconde valeur. Le principal fut que le vers libre rompit une routine quasi-séculaire.

Il est exact, quoique cela puisse paraître invraisemblable encore à certaines personnes et non d'intelligence mediocre ni de talent restreint, qu'en un pays de criticisme comme la France, il fallait que l'instrument de la poësie fut modifié. Songez que chez ce peuple qui a aboli la royauté, l'oligarchie, qui a touché à la propriété, à la liturgie, aux lois anciennes de la famille, où tant de bons esprits se sont émancipés des lois réligieuses, où l'audace philosophique est grandie, où la franchise morale met en question toute la vieille éthique, où de nouveaux rapports sociaux sont étudiés avec netteté, il n'y avait qu'une idole fixe, absolue, universellement vénérée: l'alexandrin.

Pourquoi?

Parce que l'alexandrin était une tranquille moyenne tirée parmi tant d'autres modéles de rythmes de la tradition mediévale.

Une des raisons de son succès fut de plaire á certains des poètes de la Pleïade pour sa ressemblance scripturaire et typographique avec l'hexamétre latin. Puis vint Boileau et alors, comme le dit Banville à propos de Malherbe, « la poésie s'en alla ».

Evidemment le rythme alexandrin pour arbitrairement qu'il fût choisi, n'en fut pas moins l'instrument excellent des poètes classiques. Sa monotonie naturelle s'accentue lorsqu'il touche aux mains des moindres poètes et c'était bien la prose la plus ordinaire, mal accentée de sonorités insignifiantes, lorsque le romantisme vint lui reconstituer une riche et noble harmonie à laquelle les génies divers de Hugo, de Lamartine, de Vigny, de Gautier et de Leconte de Lisle donnèrent de la variété.

Mais déjà Banville s'en fatigue. Banville s'évade sans cesse dans les petits rythmes. Les poètes parnassiens qui jouent de la gloire de Banville et de ses arguments (ne les écoutons pas, ils sont dans la question plus orfèvres que M. Jone, mais en un métal qui n'est pas toujours sans alliage) affectent tont à fait d'oublier que Banville dans son traité de poésie française, regrette que Victor Hugo pendant qu'il était en train de renouveler le vocabulaire surtout et le rythme, moins vigoureusement, n'ait pas cru devoir pousser plus loin ses conquêtes.

Banville en demeure à souhaiter et à regretter; peut-être d'ailleurs l'admirable poète, lorsqu'il perçut sa lassitude de son instrument et qu'il laissa un instant entrevoir qu'il ne le jugeait plus assez souple, était-il déjà trop absorbé dans son magnifique labeur de conteur et de poète dramatique?.... Puis le bonheur littéraire, le succès ne lui souriait peut-être point assez pour qu'il tentât une aussi grosse partie. Mais déjà Baudelaire hésite devant l'alexandrin. Il s'en sert magnifiquement, mais comme quelqu'un qui en donte, le trouve instable et peu sûr. Dans ses « Fleurs du Mal » il lui donne (devenu trés difficile en matière d'harmonie) une solidité, un entraînement, une couleur jusqu'á lui inconnue; mais il chante autre chose. Qu'on se souvienne de la préface des Poémes en prose. Il y note sa recherche d'une forme plus fluide et plus musicale que le vers.

A noter aussi au cours du XIX siécle français l'éloignement qu'expriment pour la forme poétique quelques uns des plus grands trouveurs d'images, des plus grands poètes de la France: Chateaubriand, Flaubert, Gerard de Nerval qui s'en servit si peu. Le plus beau poème français, une fois ceux d'Hugo comptés, de la fin du XIX siècle français, est en prose: c'est la « Tentation de Saint Antoine. »

Le Parnasse n'avait suivi ni avec fréquence ni avec bonheur l'enseignement de Banville sur les petits rythmes; d'un autre coté, s'il a souvent négligé la plus heureuse et la plus saine des lois de Banville, la prohibition de l'inversion, il avait compliqué les puérilités des exigences prosodiques.

Peut-être, (mais ceci est une autre question) faut-il admettre qu'aucun des poètes parnassiens n'apporta ni à l'élite ni à la foule une satisfaction idéologique complète qui eut protégé la rythmique? Le fait est que les premiers vers-libristes trouvèrent parmi les jeunes gens qui faisaient des vers, plus qu'un chaleureux acceuil, une adhésion, et ce fait seul suffirait à indiquer, qu'une fois la révolution rythmique esquissée, son utilité parait évidente.

On depasse donc les limites de l'alexandrin.

Pourquoi donc pas?

Les traditionnistes déclaraient que l'alexandrin posait les bornes de la respiration française, mais l'on trouva justement qu'il est possible de prononcer tres bien des vers de quinze pieds, coupés en ternaire. Les strophes avaient toujours l'aspect regulier de quatre on huit versiculets qui se suivent; parfois on intercalait de petits versiculets et des grands, en alternant des vers de douze pieds et de six.

On fit des strophes plus libres, plus musicales, où l'arabesque de la pensée se suivit mieux. Le Parnasse ne fut point sans faire quelques concessions; il déclara que la césure n'était pas une césure mais un temps fort qui pouvait se marquer à n'importe quel point du vers.

Les jeunes gens qui hésitaient à se fier au vers libre, trouvèrent mieux, (sans satisfaire absolument le Parnasse ni les vers-libristes) et s'arrêtèrent á un vers libéré qui est le vers romantique (celui de Musset ou de Lamartine) avec de la fantaisie dans le jeu des rimes. Mais cela n'était que faire tomber l'apport rythmique du Parnasse et un indice de réaction néo-classique.

Le vers libre est autre chose, car il modifie l'unité du vers.

A la cadence il substitue le chant.

(Quand un vers libre ne chante pas, il a tort).

Le plus clairvoyant ennemi du vers libre, Sully Prudhomme, a trouvé une objection juste. Il nous dit que c'est depuis un siècle á peine que la poésie lyrique est devenne personnelle et passionnelle, (á son gré elle l'est trop). Et il se demande si les formules nouvelles (même la romantique) pourraient convenir à la poësie didactique, qui, à son gré, est de la poësie.

Mais cette objection nous devient un argument si l'on songe que toute l'évolution poétique a consisté, avec raison depuis le romantisme et surtout depuis Edgar Poë, à reduire l'emploi de la poësie à la transcription de ce qui est susceptible de poësie.

Evidemment Sully Prudhomme a cent fois raison de demander pour la poësie didactique une forme aussi régulière que possible, qu'à force d'être d'une cadence simple en devienne mnémotechnique. Mais nous ne voulons pas faire de poësie mnémotecnique.

Sully Prudhomme a raison autant que les auteurs du célèbre « Jardin des Racines grecques »; mais il prouve que nous avons raison aussi en déclarant que la cadence uniforme a une utilité mnémotechnique qu'on a tort de vouloir étendre à des poèmes dramatiques, lyriques ou élégiaques.

Parallèlment à la question rythmique, le symbolisme eut des ambitions idéologiques élevées, qui pourraient être englobées en cette phrase brève: « donner avec plus d'intimité qu' auparavant toute la vie physique, intellectuelle de l'homme et y ajouter une étude de l'incoscient qui se passe en lui — certains ajouteraient — et du mystère qui le baigne. »

Mais le Symbolisme et le vers libre pour être connexes ne sont point inséparables.

Ils sont connexes parce que contemporains et même coéxistant chez certains écrivains.

Le vers libre est d'une portée plus générale, car un réaliste peut fort bien (ainsi Jammes) se servir du vers libre pour transcrire des sensations ou idées.

D'un autre côté un symboliste, peut être surtout un prosateur, ainsi un des promoteurs du mouvement, Paul Adam.

Le vers libre est donc à mon sens, la forme lyrique de l'avenir. J'ai refuté quelques objections qu'on lui fit. J'ajoute qu'il est d'accord avec la phonétique ou avec la prononciation française actuelle à Paris, sauf au Théatre Français où elle est archaïque et où d'ailleurs le triomphe des tragédies ou de l'auteur comique est d'arriver á supprimer dans le dialogue l'apparence du vers. Son jeu de strophes et de rythmes permet à tout poète d'exprimer sa personnalité par le choix qu'il en fait; et les inventions qu'il y peut apporter sont nombreuses, car les combinaisons de strophe libre sont aussi variées que celles des notes.

Avouerai-je qu'il est difficile.

Oui! car il y faut de l'oreille.

L'ancien vers français n'a pas d'harmonie constitutive réelle, mais il en a une acquise, par l'accumulation des auditions, par l'habitude; le vers libre ne l'a point, il l'évite; son harmonie neuve demande quelque effort á celui qui la crée et un peu aussi à celui qui doit la discerner, s'il s'est habitué exclusivement à l'antique cadence. Pour le populaire et l'élite la preuve est faite, que le vers libre comptait pour elle une saisissable harmonie, puisqu'à l'Odéon à des matinées lyriques, mille Parisiens, assez au courant de choses d'art, lui faisaient fête, et que les grands succés d'art remportés devant la foule de cinq mille personnes au Trocadéro, le furent par des poèmes en vers libres. Partout oú l'experience a été tentée, elle a été concluante, et elle le sera un jour au théâtre, dans le drame.

L'harmonie traditionnelle de l'alexandrin cessera d'être traditionnelle dans quelques générations.

L'harmonie du vers libre deviendra habituelle, puisque les jeunes gens l'entendront de bonne heure, et un peu plus tard les enfants; le vers libre a déjà forcé les anthologies, il forcera aussi les manuels classiques, et ce jour-lá sa victoire sera définitive. Ce n'est que question de temps, le temps qu'il perde son aspect de nouveauté.

En même temps se raréfieront les personnes qui nous accusent de n'avoir pas égalé tous ensemble Ruteboeuf, le Pléïades, les classiques, et les romantiques.

Peut-être pouvons-nous espérer déjá tenir la coupe contre les Parnassiens. Les plus âgés des vers-libristes publient depuis vingt ans; on aurait tort de leur demander d'avoir déjá amassé une pile de livres égale en dimensions à toute l'oeuvre poétique des générations qui les ont précédés.

Ce qui aide au triomphe du vers libre, c'est qu'il est logique et ouvert. Il est ouvert aux combinaisons rythmiques que des talents nouveaux lui apporteront; il garde et il englobe comme des cas particuliers de sa métrique, les belles coupes d'autrefois.

Nous ne proscrivons point l'alexandrin que nous employons si souvent en soulèvement des strophes, et pour des pièces entières; nous en réjetons l'emploi exclusif et les inutiles difficultés et complications intérieures.

C'est toujours la forme la plus vaste qui englobe la plus restreinte. On nous a dit: « c'est de la prose poétique!... — Mais non, parcequ'il y a strophe rythmée, rimée, assonancée avec plus de précision et d' opportunité.

D'ailleurs (je n'oserais me permettre d'indiquer en exemple un de mes livres) mais enfin dans le *Conte de l'Or et du Silence* j'ai intercalé de la prose rythmée entre de la prose et des vers, et cela n'est point semblable.

Je n' appelle l'attention sur ce point que simplement en explication de différences de mètres et pour repondre á une accusation simpliste, adressée á tous les vers-libristes.

On nous a dit que nous rompions la tradition. Oui á la façon des Impressionnistes et de Rodin et de Chéret, et des musiciens qui cherchent des harmonies nouvelles.

Être traditionniste, ce n'est point sans cesse imiter l'année précédente et marcher dans la trace de son aîné immédiat, avec une paire de vieux souliers dont il vient de se défaire à votre bénéfice; être traditionniste réellement c'est reprendre l'évolution au point où les précédents novateurs l'ont laissée.

Les romantiques reprirent la poésie française non des mains de *Luce de Lencival*, mais de celles de *Théophile* et de Racine.

Ils ont emancipé en partie la poésie. Nous avous pris leur besogne au point où ils avaient cessé de progresser techniquement, et d' innover, c'est à dire à Banville, et nous avons tenu compte de l'immense évolution réaliste, pour, en prose, la continuer et la reprendre, de même que nous continuions et reprenions l'évolution poétique.

Avons-nous reussi? C'est-à-dire avons-nous crée une beauté superieure?

Cela, je n'en sais rien, et mon avis ne peut avoir d'intérêt; mais nous avons détérminé techniquement un progrès comme il convient à de vrais traditionnistes. Et que l'on sache bien qu'aucun reproche ne nous fut adressé avec plus d'injustice que celui qui nous fut souvent lancé à la tête: d'avoir été bassement jaloux de nos aînés immédiats, et de les avoir attaqués pous les dévorer.

Nous avons choisi, voilà tout; le fait d'être plus vieux que nous n'impliquait pas littérairemont une supériorité; et sans parler de l'admiration que nous portâmes à des précurseurs comme Mallarmé et Verlaine, je vous avoue, pour ma part, me plaire aux belles pages de Sully Prudhomme, goûter infiniment Hérédia; et je ressens quelque fierté en pensant que lorsque notre admirable Léon Dierx était négligé par le Parnasse, et demeurait en somme de par la faute de ses amis, moins cèlèbre qu'il ne le fallait, j'expliquais (et ce ne fut pas long de les persuader, car il n'y avait qu'á leur montrer ses poèmes) j'expliquais, dis-je, à mes jeunes amis quelle place haute était la sienne dans l'art contemporain.

Mais, mon cher Marinetti, voici une bien longue lettre qui dépasse les limites permises d'une opinion d'enquête, et déborderait encore (si je me laissais aller) non seulement l'étendue normale (c'est déjà fait) mais le format de *Poésia.* J'en resterai donc là à moins qu'il ne vous paraisse nécéssaire au cours de votre enquête que je reponde à des objections qui me seraient faites.

Si j'ai été si long c'est de votre faute: vous avez reveillé dans ma tête grisonnante les préoccupations de mes vingt ans; au fait apres vous avoir maudit comme tous ceux qui veulent vous intéresser à une enquête, je vous en sais gré.

Bien amicalement à vous, mon cher poète vibrant.

Gustave Kahn.

ARTURO COLAUTTI risponde:

Caro Marinetti,

Vecchio e convinto avversario delle licenze che si gabellano per libertà, non posso essere fautore del così detto *verso libero.*

Intendo che, nella angusta prosodia francese, se ne sia sentita la necessità, nonostante la snodatura dal genio insurrezionale di Victor Hugo impressa al troppo rigido e quasi ieratico alessandrino.

Questo bisogno non era e non è sentito nella poesia italiana che già da parecchi secoli aveva nella *canzone a selva* concessa all'estro una grande latitudine di condotta e di ritmo.

Il vero *verso libero* nostro, glorificato dal Foscolo e dal Monti, è l'endicasillabo *sciolto*, il quale vien detto così appunto per la piena e ampissima libertà derivatane alla fantasia, che per esso si trova propriamente *sciolta* dai vincoli della rima e dalle strettoie delle strofe.

I notevoli saggi della nuova libertà prosodica offertici dalla signorile ampiezza di Gabriele d'Annunzio in molte sue odi, non mi hanno affatto convinto. Io resto sempre e più che mai fedele alla vecchia nostra prosodia, figlia legittima del dilicato e molteplice orecchio italiano, il quale si è già da gran tempo concesso ogni ragionevole libertà entro i confini della lirica armonia.

Affettuosamente tuo

Arturo Colautti.

Daremo nel prossimo fascicolo le risposte di: Francis Viélé-Griffin, Henri de Regnier, Rachilde, Ducoté, Adolfo De Bosis, D. Tumiati, F. Chiesa, E. Moschino, A. Alonge, Luigi Capuana, A. Bernardini.

FOCHI MONTANI

IL RINASCIMENTO

Questa magnifica rassegna, giunta ormai al suo terzo numero, è senza dubbio una delle migliori che sieno mai state pubblicate in Italia. Lo squisito e geniale poeta Ettore Moschino, che la dirige con vero intelletto d'amore e con intendimenti nobili e moderni, saprà certamente mantenerla all'altezza a cui l'ha posta sin dall'inizio, e farà così opera altamente meritoria nel paese nostro, ove da molto tempo non esisteva più una rassegna che potesse dirsi esclusivamente letteraria.

Segnaliamo anzitutto l'eccezionale importanza conferita a questa rassegna dalla collaborazione assidua di Gabriele D'Annunzio il quale vi ha già pubblicato gran parte della sua mirabile Vita di Cola Da Rienzi. Intorno a questo fulgido vessillo si sono raccolti con vero entusiasmo tutti i migliori autori italiani, da Matilde Serao al Colautti, E. A. Butti, Capuana, Salvatore di Giacomo, Marradi, Pascoli, Barzini, Tumiati.

Il *Rinascimento* ha avuto poi la grande fortuna di ottenere la collaborazione assidua del nostro illustre amico Gustave Kahn. L'audace creatore del verso libero francese pubblica in ogni fascicolo profondi ed interessanti studi critici sulla vita intellettuale di Parigi e specialmente su quella letteratura « d'avangarde » della quale egli è capo riconosciuto. Ad Ettore Moschino ed alla Casa Editrice Antongini, i nostri sinceri rallegramenti.

***

Al compianto Severino Ferrari, armonioso ed ispirato poeta, e amico prediletto di Giosuè Carducci, *Poesia* dedicherà nel prossimo fascicolo uno de' suoi medaglioni poetici, con una « maschera » di Enrico Sacchetti.

***

Ci associamo con tristezza all'unanime compianto che ha destato in tutta Italia la morte prematura di Domenico Milelli, poeta di nobilissimo ingegno a cui la sorte non sorrise mai.

***

Rivolgiamo un entusiastico saluto augurale all'altissimo poeta Giovanni Pascoli, trionfalmente asceso, in questi giorni, alla cattedra di Giosuè Carducci.

CANZONI ROSSE di FEDERICO DE MARIA.

La poesia di Federico De Maria può dirsi essenzialmente originale. Originale anzitutto nella forma e nella ispirazione, essa esclude ogni vieto arcaismo, ogni distinzione fra *lingua poetica* e *lingua prosastica*, giungendo così a mirabili effetti di spontaneità e di sincerità assolute. Certi componimenti potranno forse sembrare alquanto trasandati o sciatti ai critici ghiotti di raffinatezze artificiose e di sontuosità false e vacue, mentre invece il complesso del volume rivela indubbiamente una rara gagliardia d'ingegno novatore.

Infatti Federico De Maria, a quanto appare dal suo libro, si propone di tradurre in una libera forma poetica e colla massima efficacia stilistica tutte le emozioni e tutte le visioni della sua anima di poeta ardente ed impetuoso, che i nostri lettori avranno già ammirato nell'« Inno al Vento » da noi pubblicato.

Ma la versatilità è una delle qualità più notevoli di questo giovane poeta e gli consente di scrivere con eguale genialità studi critici profondi e poesie deliziosamente commoventi, come per esempio questa:

LA SUA FINESTRA

Quando, la sera, al desiderio mio
ella apparisce e per le spalancate
imposte della sua finestra vedo
il buio della stanza senza lume,
il suo viso è una luce, che rischiara
le tenebre, splendenti a l'amor mio.
Il suo viso, così bianco nel buio,
bianco su la sua veste dolorosa
d'orfana, coi pensosi occhi che guardan
con lo sguardo stupito ed amorosa —
mente mite, s'appressa al vano, fiso
in me che le sorrido. — A lungo, a lungo
noi restiamo così, senza parole,
sempre turbati e incerti se dobbiamo
conversare: ma quando qualche frase
rompe il silenzio, rompe l'armonia
tacita, con la sua banalità
volgare, qualche volta irrequieti,
senza saper perchè, ci ritiriamo
ogni tanto ora l'uno or l'altra dal
balcone, per riaffacciarci tosto
desiderosi di strapparci e pure
di rimanere eternamente avvinti
in quell'incanto. Poi, quando mi chiama
mia madre, ed io rientro, non parliamo
neppure allora. Ella mi guarda, i nostri
occhi si cercan nell'oscurità e
le nostre mani fan nella penombra
silenziose il cenno del saluto.

RAPSODIE RUMENE di HELENE VACARESCO.

Segnaliamo con vivissimo compiacimento la pubblicazione in veste italiana delle *Rapsodie rumene* di Hélène Vacaresco. — Autrice della traduzione, è una delle nostre migliori poetesse Elda Gianelli, nella quale la Vacaresco ha trovato la più intelligente interprete che potesse desiderare.

Nulla è perduto, nella bellissima traduzione, del sapore deliziosamente esotico di codeste ammirabili *Rapsodie*, nè dei pregi stilistici di cui le ha sapientemente ornate l'illustre poetessa rumena. E la signorina Gianelli merita tutta la nostra gratitudine per questa sua traduzione pregevolissima, nella quale — cosa incredibile! — non si riesce a scoprire alcun difetto, alcuna deficienza.

POÉMES di CHARLES VILDRAC.

Poeta giovanissimo, Charles Vildrac ci offre raccolti in questo suo primo volume i bei versi che già furono ammirati in molte giovani rassegne francesi, e che già gli avevano fruttata una fama considerevole. Fra questi originalissimi componimenti lirici, ne rileggo con vivissimo piacere alcuni che ebbi la fortuna di udire recitati dal Vildrac stesso in una indimenticabile serata che passai nel cenacolo della rivista *La Vie:* una soffitta annebbiata dal fumo d'innumerevoli sigarette ma pure luminosa di giovanile entusiasmo artistico.

Nall'angusto spazio, giovani poeti ed attori drammatici gesticolanti si pigiavano intorno ai declamatori, approfittando per sedersi, dei letti, delle tavole e persino del pendio dei tetti, su cui le finestre erano spalancate al tepore della notte estiva.

A Charles Vildrac successero applaudatissimi il padrone di casa Eshmer Valdor, l'inspirato evocatore dei « *Turibulums affaissés* » e René Arcos, il forte e nostalgico poeta de « *L'Ame Essentielle* ».

In collaborazione appunto con René Arcos e Eshmer Valdor, l'autore dei « Poémes » sta preparando un libro sulla *Jeune Poésie Française*, che costituirà una rassegna completa ed esauriente di tutte le forze della giovine poesia francese contemporanea.

F. T. MARINETTI.

SONETTI DELL'ANIMA di A. ANILE.

Antonino Anile è professore di anatomia umana all'Università di Napoli e fa dei sonetti che hanno una speciale impronta di meditazione e di bellezza.

L'esempio è raro, senza dimenticarsi di Goethe, e può offrire argomenti a molte considerazioni. L'Anile non ostante che sia così di continuo a contatto con la materia è un idealista.

Questa sua raccolta si chiama infatti: *sonetti dell'Anima.* All'anima egli attribuisce i suoi dubbi e quella esalta per tutto ciò che non conosce. È molto giusto e molto poetico.

Ecco un bel sonetto; l'*Ombra:*

Ombra di nubi, che ti spieghi enorme
sulla distesa dei mari e dei piani,
come un velame oscuro; ombre di forme
vaghe di fiori: ombra di monti immani;

o d'alcioni trasmigranti a torme
ombra rapida e lieve: o di lontani
immutabili fati ombra che informe
graviti sulla terra e sugli umani:

tu sui deserti libici la sfinge
disegni oscura sulle arene bianche
e in te lo sguardo del Mister si volge,

tu sola esisti ed il tuo velo cinge,
di tedio le umane anime stanche
fin che l'ombra di Morte non le avvolge.

È uno dei più bei sonetti che abbia letto in questi ultimi tempi: ha una veste magnifica e c'è dentro quel che nessun poeta artificioso e vacuo saprebbe metterci.

Ma tutta la raccolta bisogna leggere. Siamo dinanzi ad un *casus* di poesia veramente originale e schietto.

LA IX SINFONIA di R. CANUDO.

E un poema esegetico.

Ricciotto Canudo ha potuto accendersi nel meditare sulla IX sinfonia di Beethoven di molto ardore; ha potuto avvicinarsi alle cime che ispirarono la musica al genio tedesco. E nel massimo di questa sua ascensione gli è parso agevole discorrere intorno a tante altezze, come fosse semplice cosa.

Mirabile esempio, dico io, di critica idealista *addita artifici.*

Il Canudo è un poeta vero e non può disfarsi mai, nemmeno se medita positivamente di questo suo dono. Ecco perchè l'opera sua analitica rapisce come una musica.

Raccontare le teoria di questo originalissimo cultore d'arte non sarebbe facile, nè qui adatto.

Ognuno che ebbe da Beethoven speciali sensazioni confronti le proprie con quelle di questo poeta e ne avrà credo un diletto novissimo.

SEM BENELLI.

(Parleremo nei prossimi fascicoli dei versi di C. Giorgeri-Contri, Luigi Falchi e Romualdo Pàntini).

"POESIA" HA PUBBLICATO:

nel I.° Fascicolo: GABRIELE D'ANNUNZIO - *La nave* — PAUL ADAM - *Amen!* — SEM BENELLI - *L'Aquila* — ARTURO COLAUTTI - *La Conquista* (I.ª Parte) — GUSTAVE KAHN - *Le Refuge des amoureux* — EDOARD SCHURÉ - *La melodie incarnèe* — F. T. MARINETTI - *L'Aube Japonaise* — CAMILLE MAUCLAIR - *Paysage d'Ouest* — CATULLE MENDÈS - *Sonnets d'Italie* — ETTORE MOSCHINO - *Il canto della pace notturna* — COMTESSE DE NOAILLES - *Poesie.* — VITALIANO PONTI - *Il distruttore* — HENRI DÉ REGNIER - *Palazzo* — RACHILDE - *La main de Fredegonde* — FRED. BOWLES - *The tent by the lake* — TÉRÉSAH - *Armonia* — CECCARDO ROCCATAGLIATA-CECCARDI - *Il Viandante* — ALMA TADEMA - *Forst.*

nel II.° Fascicolo: MISTRAL - *Lou Renegat* — VITTORIA AGANOOR - *Il consolatore* — SEM BENELLI - *Apologia* — RANDEL - *A face in a crowd* — ARTURO COLAUTTI - *La Conquista* (II.ª Parte) — COSIMO GIORGIERI CONTRI - *La Carmelitana* — PAUL FORT - *Le matin pastoral* — FRED. BOWLES - *Noon* — GUSTAVE KAHN - *Le prince Etè* — CLOVIS HUGUES - *Jeanne presonnière* — F. T. MARINETTI - *La folie des maisonnettes* — ANGELO ORVIETO - *Antologia di Poeti* — STUART MERRILL - *Romance* — VITALIANO PONTI - *Eris et Eros* — HÉLÈNE VACARESCO - *Ni ce soir.*

nel III.° Fascicolo: GIOVANNI PASCOLI - *I gemelli* — SAINT GEORGES DE BOUHELIER - *Elègie d'Automnne* - FRANCESCO CHIESA - *Aracne* — ARTURO COLAUTTI - *La conquista* (III. Parte) — FRANCIS JAMMES - *Poesie* — FRANCIS VIÉLÉ-GRIFFIN - *Sarcophage* — ETTORE MOSCHINO - *Crepusoli Antichi* — LUCIENNE KAHN - *Melancolie. Chanson* — G. P. LUCINI - *La solita canzone* — F. T. MARINETTI - *Les Courtisanes* — CATULLE MENDES - *Les sept Lacs* — MARIA STAR - *Taormina.*

nel IV.° Fascicolo: GIOVANNI MARRADI - *Tito Speri* — EMILE VERHAEREN - *Tempete sur la mer* — PAUL ADAM - *Le Signe Double* — SEM BENELLI - *Il padre mio della montagna* — AURELIO UGOLINI - *Grottesco d'Inverno* — GUSTAVO BOTTA - *Vento - Tramonto* — RICHARD CAPELL - *April - Montmartre* — FRED. BOWLES *Night* — ANTONIO CIPPICO - *Ritorno* — ERNEST GAUBERT - *L'Amazone* — JULES LAFFORGUE - *Chanson des sabots jolis* — F. T. MARINETTI - *La Mort des Forteresses* (I. Partie) — ALFREDO ORIANI - *La Festa da Ballo* — VITALIANO PONTI - *Madrigali alla Povertà* — K. ROSENVAL - *Deux sonnets pour la Mousmé.*

nel V.°-VI.° Fascicolo: ADA NEGRI - *Rose rosse* — GUSTAVE KAHN - *Lettre à Elle - Anniversaire - Palais de Songe* — ERWIN ALEXANDER - *Heimnarrts - Abend* — RENÉ ARCOS - *Fileuse* — SEM BENELLI - *Apparizioni dell'idea* — GUSTAVO BOTTA - *I doni - Mattinata* — FRED. G. BOWLES - *Severed* — GIUSEPPE BRUNATI - *L'ingegnoso Hidalgo* - GAETANO CRESPI - *El titol* — MARIE DAUGUET - *Parfums* — STURGE-MOORE - *Hail Pytho* — RICCARDO FORSTER - *Rose - Il morto giorno* — PAUL FORT - *Le Bohémien* — CECCARDO ROCCATAGLIATA-CECCARDI - *Gli Apuani* — ALFRED JARRY - *Le Fouzi-Yama* — VALENTIN MANDELSTAM - *La petite fille - Air* — F. T. MARINETTI - *La mort des forteresses* — (II.re et III.re partie) — AUTEUR INCONNU - *Deux chansons Albanaises* (traduite par A. R. d'Yvermont) — ALBERT MOCKEL - *Deux chansons du rire et des pleurs* — RENÉE VIVIEN - *Elle passe* — SAINT POL-ROUX - *Le poéte au vitrail* — TÉRÉSAH - *Il cieco* — HÉLÈNE VACARESCO - *Ah! que fais-tu?*

nel VII.° Fascicolo: HENRI DE RÉGNIER - *Ville de France* — ADOLFO DE BOSIS - *Da « l'Alba del terzo giorno »* — GUSTAVO BOTTA - *Visione - Tregenda* — GIOVANNI CHIGGIATO - *Sul luogo del disastro* — GEORGES CASELLA - *Mensonges* — MARIE DAUGUET - *L'amour* — FAGUS - *Pantoum* — ENRICO FONDI - *Ballate Floreali* — JEAN LORRAIN - *Les Mauvrais soirs* — JOHN MASEFIELD - *Sonnet* — GIAN PIETRO LUCINI - *Delta* — F. T. MARINETTI - *À l'Automobile* — VITALIANO PONTI - *Alla giubba lunga* — LOUIS PAYEN - *L'aloés* — FERDINANDO RUSSO - *Suspirata* — JEAN ROYÈRE - *Ecoute!..* — DOMENICO TUMIATI - *Terracotta* — HÉLÈNE VACARESCO - *Ballade Roumaine* — ESHMER VALDOR - *Vers ivres-fous* — RICHARD CAPELL - *Song.*

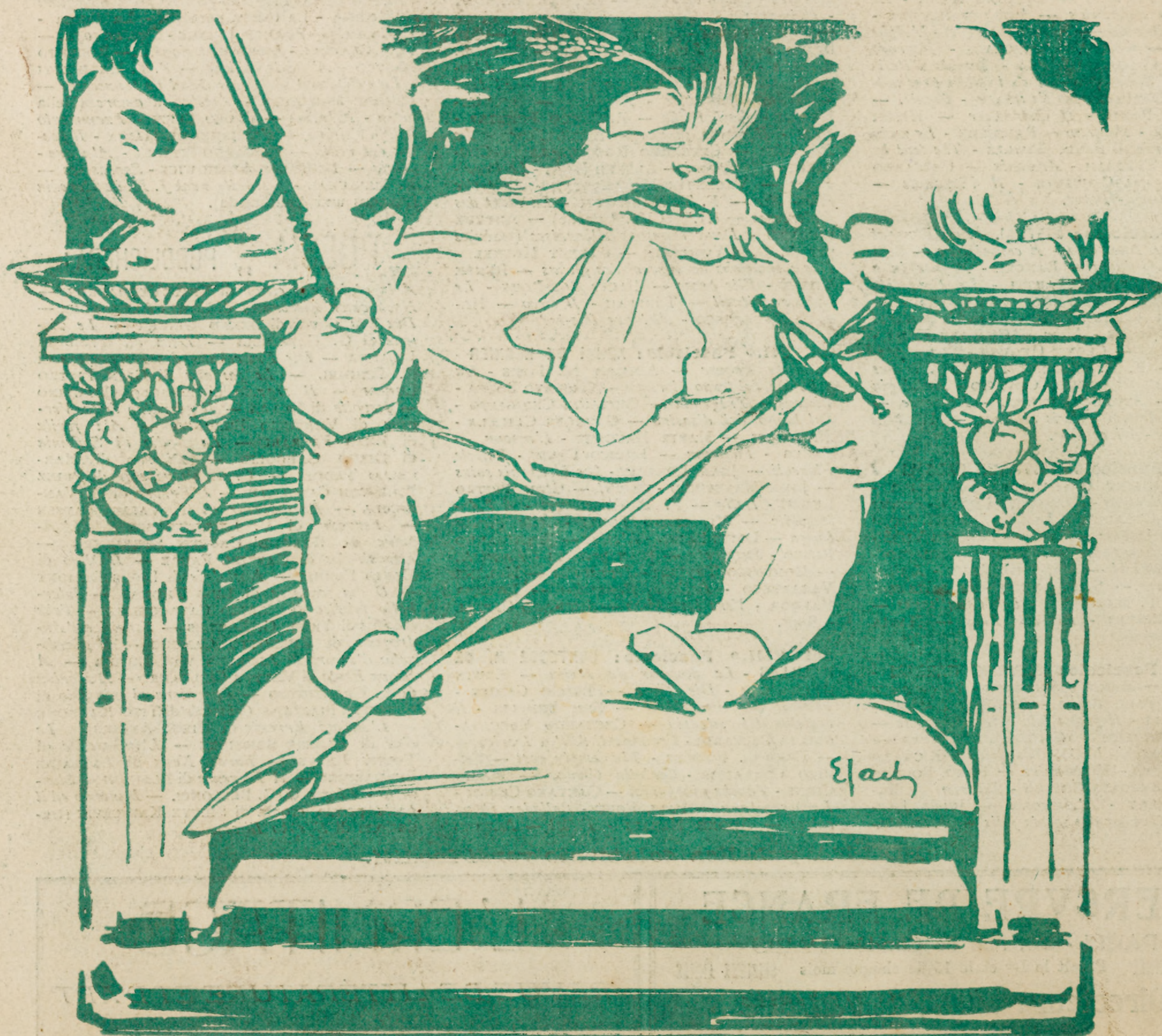
nel VIII.° Fascicolo: CONTESSE M. DE NOAILLES - *La douceur du Matin* — ERWIN ALEXANDER - *Die Tiefe* — BENNO GEIGER - *Verfall des menschheit* — SEM BENELLI - *Il castello del silenzio* — CECCARDO ROCCATAGLIATA CECCARDI - *Frammenti dell' « Iperione »* — FRED G. BOWLES - *The empty nest* — ENRICO CORRADINI - *Carlotta Corday* — MARIO CHINI - *Tanche giapponesi* — GAETANO CRESPI - *I mè campagn* — PAUL FORT - *Ballades Francaises* — ADONE NOSARI - *Piétol* — ALFRED JARRY - *Lyrisme militariste* — ATTILIO SARFATTI - *Il cicisbeo* — VITALIANO PONTI - *Ilarodia* — TRILUSSA - *Er diavolo che se fa frate* — RENÉE VIVIEN - *Viviane.*

nel IX.° Fascicolo: JEAN MOREAS - *Verone.* — PAOLO BUZZI - *Divina Anima Peurilis* — ARTURO COLAUTTI - *Dei quattro poeti maggiori* (Il Reduce - La tomba percossa - La Sposa - La Casetta) — FRANCIS JAMMES - *C'est un coq...* — PAUL CLAUDEL - *Je vous ai assiegé....* — ROBERTO BRACCO - *A' porta nchiusa* — F. T. MARINETTI - *La religieuse et le marchand de pourceaux* — ETTORE MOSCHINO - *Amebeo d'amore* (Nella notte - All'alba) — PAOLO BUZZI - *Frammento dell' « Esilio »* — FEDERICO DE MARIA - *Il poema del vento* — RICCARDO PITTERI - *Al mare - Istria* — BOGUSLAS ADAMOWICZ - *Sarcasmes* — R. SCHAUKAL - *3 sonette nach J. M. de Heredia* (Perseus und Andromeda).

"POESIA" PUBBLICHERÀ:

A la gloire des cieux di EMILE VERHAEREN — *Nach einer Ziebernacht* di ERWIN ALEXANDER — *Das tote glueck* di BENNO GEIGER — *Le violette* di G. GABRIELLI — *Doni all'ignoto* di JOLANDA — *Die Erweckung des Herrschers* di R. DEHMEL — *Le farfalle* di GIAN PIETRO LUCINI — *Il segreto* di ROMOLO QUAGLINO — *Revolte* di SMARA — *Il giardino della Vergine* di VINCENZO BURONZO — *Ala ferita* di ENZO FERRARI — *La Badia di Soffemia* di DIEGO GAROGLIO — *Ritorno* di MARCELLO TADDEI — *Gruss an venedig* di PRINZ EMIL VON CAROLATH — *L'Errore* di G. VANNICOLA — *Ressouvenir* di T. VALMY BAYSSE — *Ferveur* di V. LITSCHFOUSSE — *L'Apotre* di ROEF D'UNGERN STERNBERG — *Hérostratos* di GABRIEL FAURE — *L'Olivo* di MARIO FORESI — *Nostalgie* di LOUIS DUMONT — *O ma jennesse* di LUIS THOMAS — *Interludio mistico* di ENRICO CAVACCHIOLI — *Take the best* di FRED. G. BOWLES — *Sonetti all'Androgyne* di RICCIOTTO CANUDO — *Il giardinetto d'amore* di ALFREDO VON LIEBER — *A Suora Paola* di VETTOR CIELDAURO — *A Marion* di A. GRANZIOTTO — *Preghiera al mio Dio* di GIUSEPPE PIAZZA — *Crisalide* di TITO MARRONE — *L'Anima Errante* di DIEGO ANGELI — *Le Gué* di ALBERT BOISSIÈRE — *L'impossible* di TOUNY LERYS — *Barca Nova* di ADELAIDE BERNARDINI — *A Florence* di BLANDIN — *Stornello - Elegia* di G. BELLONCI. — *Il mondo ed il poeta* poesia croata di SILVYE KANJCÈVIC (traduzione di *Stjepko Ilijcé*).

POESIA pubblica solamente versi inediti.

SOCIETÉ DU "MERCURE DE FRANCE", - Editeur - PARIS

LE ROI BOMBANCE

tragédie satirique de F. T. MARINETTI